

## NOTITIES BIJ CICERO'S PRO SEX. ROSCIO AMERINO ORATIO

- I 1 crēdere, crēdidisse, crēditus + *dat.* = geloven, menen  
iūdex (< iūdicāre) = rechter  
mīrārī (< mīrus) = zich verwonderen, verbazen  
quid sit quod ... = 'waarom is het, dat ...'  
sit *praes. coni. indir. vr.* < esse  
cum + *coni.* = 1. toen, nadat; 2. omdat; 3. **hoewel**; 4. terwijl (daarentegen)  
sedēre (sedeō), sēdisse, sessum = zitten  
summus = hoogste, **hooggeplaatste**, opperste  
ōrātor, -ōris (< ōrāre) = redenaar  
nōbilis = 1. bekend, berucht, beroemd; 2. aanzienlijk, **voornaam**, aristocratisch  
potissimum *bijw.* = vooral, voornamelijk, juist  
surgere, surrēxisse, surrēctus = **opstaan**, opstijgen, rijzen  
surrēxerim *perf. coni. indir. vr.*  
aetās *vrl.* = 1. levensduur, **leeftijd**, leven; 2. tijdperk  
in-genium = talent  
auctōritās *vrl.* = gezag  
aetāte, ingeniō, auctōritāte *abl.* = 'wat betreft ...'  
is, quī ... sim *praes. zog. definiërende (ook 'consecutivus' (v. gevolg) genoemde) coni. in betrek. bijzin* = 'ik, die iemand ben, die ... is'  
quī sedeant *praes. coni., want hoort overbrekelijk bij (comparandus) sim (zog. 'nagetrokken' coni.)*  
com-parāre cum + *abl.* = vergelijken met  
(sim) comparandus *gerundiv.* = te vergelijken  
causa = 1. grond, oorzaak, reden; 2. proces  
causā + *gen. ervóór* = wegens  
ad-esse (assum of adsum), adfuisse of affuisse = aanwezig zijn  
in-iūria ↔ iūs = onrecht  
novus = 1. nieuw; 2. **ongewoon, ongehoord**; 3. achterste, laatste  
scelus *onz.* = misdaad  
cōn-flāre = 1. aanblazen; 2. **veroorzaken**  
putāre = 1. **menen dat** + *a.c.i.*; 2. beschouwen als  
oportēre (oportēō), oportuisse = moeten, behoren  
dēfendī *inf. pass.* < dē-fendere, dēfendisse, dēfēnsus = verdedigen  
*sed* dēfendere: *zog. asyndetische zinsverbinding (= zonder voegwoord); meestal is et weggelaten, soms sed (= adversatief asyndeton)*  
propter + *acc.* = wegens  
in-īquitās *vrl.* (< inīquus ↔ aequus) = 1. ongelijkheid (*ook van terrein*);  
2. onrechtvaardigheid  
audēre (audeō), ausum esse (*semideponens*) = durven  
ita = zo, op die manier, aldus  
fierī (fiō), factum esse = 1. gemaakt worden, ontstaan; 2. worden; 3. **gebeuren**  
(*wordt ook gebruikt als pass. voor facere, dat geen eigen pass. praes.-tijden heeft*)  
ut: **1. bijw.** = zoals, hoe; **2. voegwoord + ind.** = zodra, toen; **3. voegwoord + coni.** = (op)dat, (zo)dat  
proptereā, quod = daarom dat  
officium = taak, **plicht**  
sequī, secūtum esse = volgen, nakomen  
tacēre (taceō), tacuisse, tacitus = zwijgen  
autem = evenwel, maar

- id-circō = daarom (= ideō)  
 quia = omdat  
 vītāre = vermijden, ontkomen aan
- iv 9 dē + *abl.* = 1. van(af), (van)uit; 2. **over** (*bij ww. zoals dīcere, audīre e.d.*)  
 tantus = zó groot; quantus = hoe groot; tantus ... quantus = zo groot ... als  
 tam = zó  
 atrōx = gruwelijk  
 (in)commodus = (on)**geschikt**, (on)gemakkelijk  
 satis = genoeg  
 graviter *bijw.* < gravis = 1. zwaar; gewichtig 2. **ernstig**  
 con-querī, conquestum esse = luid klagen  
 liberē *bijw.* < liber = vrij(elijk)  
 vōciferārī (< vōx) = luid roepen  
 intel-legere, intellēxisse, intellēctus = begrijpen  
 (in)commoditās *vrl.* (< (in)commodus) = (on)**geschiktheid**, (on)gemak  
 gravitās *vrl.* (< gravis) = 1. gewicht, last; 2. **ernst**, waardigheid  
 libertās *vrl.* (< liber) = vrijheid  
 im-pedīmentum = hindernis  
 impedīmentō *dat. finalis (v. doel)* = ‘tot hindernis’  
 hūc = hierheen (illūc = daarheen)  
 ad-cēdere, accessisse, accessum = (er) naartoe gaan, naderen, (er)bij komen  
 ad-cidere (< cadere), accidisse = 1. neervallen; 2. gebeuren  
 con-cēdere, concessisse, concessus = toegeven, toestaan  
 re-cēdere, recessisse, recessum = 1. terugwijken, zich terugtrekken; 2. afstand  
 doen (van)  
 hūc accēdit = hier komt bij  
 pudor, pudōris *mnl.* = schaamte, **schroom**  
 ad-tribuere, attribuisse, attribūtus = toedelen, toeschrijven  
 dīgnitās *vrl.* (< dīgnus) = waardigheid  
 vīs *vrl., acc. vim, abl. vī, nom./acc. mv. vīrēs, gen. mv. vīrium* = kracht, geweld  
 ad-versārius = tegenstander  
 quā-propter = waarom  
 quāpropter *rel. aansl.* = ‘en daarom’  
 ōrāre = 1. zeggen, spreken; 2. smeken, vragen  
 ob-secrāre = smeken  
 atque = ac = en (= et)  
 ōrō atque obsecrō (*vaste comb.*) = ‘ik smeeek dringend’  
 attentus (< attendere) = aandachtig  
 cum + *abl.* = (samen) met  
 venia = 1. gunst, **toegeeflijkheid**; 2. vergiffenis  
 bonāque cum veniā = et cum bonā veniā = ‘en met welwillendheid’
- 10 fidēs, fideī = **vertrouwen**, trouw, betrouwbaarheid  
 sapientia (< sapiēns) = wijsheid  
 frētus + *abl.* = steunend, vertrouwend op  
 plūs, plūris *onz. (comp. < multum) + gen.* = meer ...  
 onus *onz.* = last  
 plūs oneris = ‘grotere last’  
 suf-ferre (sufferō), sustulisse, sublātus = verdragen  
 quam = dan  
 ali-quī, aliqua(e), aliquod = een of ander(e), sommige  
 ex parte = ten dele

- ad-levāre (< levis) = verlichten, lichter maken  
 allevābitis *fut.*  
 feram *fut.*  
 poterō *1<sup>e</sup> pers. fut.* < posse  
 studium (*vgl.* studēre) = 1. ijver, **aandacht, enthousiasme**; 2. studie  
 industria = ijver  
 sīn = maar als, indien  
 ā, ab, abs + *abl.* = 1. van(*af*); 2. **door** (*als handelende pers. bij pass.*)  
 id, quod = ‘wat namelijk’  
 spērāre (< spēs) = hopen  
 dē-serere, dēseruisse, dēsertus = verlaten, in de steek laten  
 dēserar *1<sup>e</sup> pers. fut. pass.*  
 tamen = toch  
 animus = 1. geest; 2. gemoed; 3. **moed**  
 dē-ficere, dēfēcisse, dēfectus = 1. afvallen, ontrouw worden; 2. ontbreken,  
**tekortschieten**  
 animō *abl.* ‘wat betreft’ dēficere = ‘de moed verliezen’  
 sus-cipere (suscipiō), suscēpisse, susceptus = ondernemen, op zich nemen  
 quo-ad = voor zover, zolang als  
 per-ferre (perferō), pertulisse, perlātus = verdragen  
 opprimī: *inf. pass.* < op-primere, oppressisse, oppressus = neer-, onderdrukken;  
*pass.* = *hier*: ‘bezwijken’  
 mālle (mālō), māluisse + *a.c.i.* = liever willen dat ...  
 im-pōnere, imposuisse, impositus = leggen, zetten op, opleggen  
 per-fidia (< fidēs) = ontrouw, verraad  
 ab-icere (abiciō), abiēcisse, abiectus = af-, neer-, wegwerpen, opgeven  
 aut = of; aut ... aut = hetzij ... hetzij  
 īn-firmitās (< firmus = stevig) = zwakheid  
 dē-pōnere, dēposuisse, dēpositus = neerleggen  
 11 quo-que = ook (*altijd achter het benadrukte woord*)  
 magnō opere *abl.* (*ook: magnopere bijw.*) = zeer  
 quaesō, quaesumus (< quaesere) *onvolledig ww.* = ik (wij) verzoek(en)  
 quālis = hoedanig; tālis = zodanig; tālis ... quālis = zodanig ... als  
 huīc *dat. ev.* < hic, haec, hoc  
 iam = 1. **reeds**; 2. nu; 3. straks  
 anteā *bijw.* ↔ posteā = vroeger, eerder  
 prae-bēre (praebeō), praebuisse, praebitus = aanbieden, verschaffen  
 sē praebēre = zich betonen  
 eī-dem *dat. ev.* < īdem, eadem, idem = dezelfde, hetzelfde  
 quaestiō *vrl.* (< quaerere) = 1. verhoor, gerechtelijk onderzoek; 2. **rechtbank**  
 prae-esse (praesum), praefuisse + *dat.* = aan het hoofd staan van, voorzitten  
 rēs pūblica = republiek, staat  
 im-pertīre (< pars) = toedelen, verlenen  
 impertiās *praes. con. bij ut*  
 V multitūdō, -dinis *vrl.* (< multus) = menigte, massa  
 con-venīre, convēnisse, conventus = 1. **samenkomen**; 2. overeenkomen;  
 3. overeenstemmen  
 convēnerit *perf. con. indir. vr.*  
 iūdicium (< iūdicāre) = 1. oordeel, (rechterlijke) uitspraak, vonnis;  
 2. rechtszitting, proces  
 omnium *gen. mv.* < omnis = 1. elk, **alle**; 2. geheel

mortālis (< mors) = 1. *bijvoeg.* sterfelijk; 2. *zelfst.* **sterveling, mens**  
exspectātiō, -ōnis *vrl.* (< exspectāre) = verwachting  
*et quae: asyndeton*

cupiditās, -ātis *vrl.* (< cupere) = verlangen, begeerte

ācer, ācris, ācre = **scherp**(zinnig), fel, hevig

sevērus = streng

longō intervallō *abl.* = ‘na een lange onderbreking’

sīcārius = sluipmoordenaar, bandiet (sīca = dolk)

hoc *iūdicium*

com-mittere, commīssisse, commissus = 1. begaan, plegen; 2. toevertrouwen;

3. **laten plaatsvinden, organiseren**

cum + *ind.:* *zuiver temporeel* = **terwijl**, toen, (telkens) wanneer

intereā = intussen

caedēs, -is *vrl.* (< caedere) = moord, slachtpartij

(in)dīgnus = (on)waardig

tē praetōre *abl. abs.* = ‘met jou als praetor’

manifestus = overduidelijk

maleficium = misdaad

cofīdiānus (< cofīdiē) = dagelijks

sanguis, -inis *mnl.* = bloed

dī-mittere, dīmīssisse, dīmissus = wegsturen, (weg) laten gaan

virtūs *vrl.* = 1. deugd, moraal; 2. goede eigenschap, kwaliteit; 3. moed

ostentus, -ūs = toon-, voorbeeld

ostentū *dat. fin.* (*v. doel*) (< ostentus, -ūs) = ‘tot voorbeeld’

futūram *esse: inf. fut.* < esse (*bij quaestiōnem*) = ‘dat (de rechtbank) zal zijn’

12 quā ..., eā ... (*betrek. bijzin wordt voorop gelaatst*)

vōciferātiō *vrl.* (< vōciferārī) = geschreeuw

ac-cūsātor (< accūsāre) = aanklager

cēterī, cēterae, cētera (*alleen mv.*) = overige(n) (*vgl. ons ‘etc.’ = et cētera*)

ūtī, ūsum *esse + abl.* = gebruiken, omgaan met

cōn-suēscere, cōnsuēvisse, cōnsuētus = zich gewennen

causam dīcere = een zaak bepleiten, verdedigen (*voor de rechtbank*)

petere, petī(v)isse, petītus = 1. nastreven; 2. zoeken, **vragen**; 3. gaan naar

*abs tē = ā tē = hier:* ‘(vragen) aan jou’

quam + *superl.* = zo ... mogelijk

facillimē *superl.* < facile *bijw.* < facilis = gemakkelijk

vindicāre = 1. opeisen; 2. beschermen; 3. **bestrafen**, wreken

vindicētis, restitātis, cōgitētis *praes. coni. bij ut*

*et ut quam fortissimē*

re-sistere, restitisse + *dat.* = weerstand bieden aan, zich verzetten tegen

*et ut hoc cōgitētis*

cōgitāre = bedenken, overwegen

ostendere, ostendisse, ostentus = tonen, laten zien

ostendētis *pas op: geen coni. maar ind. fut.!*

eō prōrumpere ... audāciam *a.c.i. bij cōgitētis*

eō ... ut + *coni.* = zó ver ... dat

prō-rumpere, prōrūpisse, prōruptus = naar voren springen, uitbreken, zich storten

audācia (< audāx) = 1. moed, durf; 2. overmoed, roekeloosheid, **brutaliteit**

clam = heimelijk, stiekem

at = maar

nōn modo ... vērūm etiam = niet alleen ... maar ook

- hīc = hier (illīc = daar; istīc = daar bij jou)  
tribūnal, -ālis *onz.* = verhoogd platform, podium; = *hier overdr.*: ‘rechtersstoel’  
pēs, pedis *mnl.* = voet  
ipse, ipsa, ipsum *benadrukt het woord waar het bijhoort* = zelf, persoonlijk,  
*maar ook: op zichzelf, alleen al, juist*  
sub-sellium = bank  
futūrae (*part. fut.* < esse) sint (*praes. coni. bij ut*) = ‘(dat ze) zullen zijn’  
13 et-enim = namelijk, want  
alius, alia, aliud = (de) ander, (het) andere (*pas op: altus* = 1. hoog; 2. diep)  
temptāre = proberen  
ac-cūsāre (< causa) = beschuldigen, aanklagen  
īī *nom. mnl. mv.* < is (ea, id); eī = *in deze tekst alleen dat. ev.*  
fortūnae *mv.* = vermogen, bezittingen  
huius *gen. ev.* < hic, haec, hoc *hier mnl. zelfst.*: = ‘van deze man hier’  
in-vādere (invāsisse, invāsus) in + *acc.* = binnendringen in, met geweld in bezit  
nemen  
sed causam dīcit is (*4x adversatief asyndeton*)  
praeter + *acc.* = behalve  
calamitās *vrl.* = schade, ramp, nederlaag  
re-linquere, relīquisse, relictus = ver-, achter-, over-, nalaten  
quibus *dat.* = voor wie  
oc-cīdere (< caedere), occīdisse, occīsus = vermoorden, ombrengen  
oc-cidere (< cadere), occidisse, occāsum = neervallen, sneuvelen  
occīdī patrem = *a.c.i. als subject (onderwerp) van fuit* = ‘dat de vader werd  
vermoord’, *of ook: ‘het vermoorden van de vader’*  
bonō *dat. fin. (v. doel)* < bonum = ‘ten goede, **tot voordeel**’  
cuī *dat. ev.* < quī, quae, quod  
lūctus, -ūs = rouw, verdriet  
ad-ferre (afferō), attulisse, allātus = bijdragen, **meebrengen**  
egestās *vrl.* (< egēns) = gebrek, armoede  
hunc *acc. ev. mnl.* < hic (haec, hoc) *zelfst.*: = ‘deze man hier’  
iugulāre = wurgen  
summē *bijw.* < summus = in de hoogste mate, in het bijzonder  
cupere (cupiō), cupī(v)isse, cupītus = wensen, verlangen  
praesidium = 1. bescherming; 2. garnizoen  
nē + *coni.* = opdat niet, om te voorkomen dat  
ibī-dem = op dezelfde plaats  
trucīdāre = afslachten  
poscere, poposcisse = (op)eisen; *hier jur.* = ‘voor het gerecht dagen’  
ne-fārius = goddeloos, gewetenloos  
re-stāre = overblijven, resteren  
14 facilius *comp.* < facile *bijw.* = ‘gemakkelijker’  
haec *nom. mv. onz.* < (hic, haec) hoc  
ā, ab, abs + *abl.* = 1. **van(af)**; 2. door (*als handelende pers. bij pass.*)  
initium (< inīre) = begin  
vōbīs exponēmus, quemadmodum res gesta sit  
exponēmus *fut.*  
quem-ad-modum = zoals, hoe  
sit *praes. coni. indir. vr.*  
gerere, gessisse, gestus = 1. dragen; 2. uitvoeren, volbrengen; 3. *pass. ook:*  
**gebeuren**

ex-pōnere, exposuisse, expositus = uitstallen, **uiteenzetten**, voorhouden, blootstellen

exponēmus *fut.*

(in)nocēns (< nocēre) = (on)schadelijk, **(on)schuldig**

miseria (< miser) = ellende

cō-gnōscere, cōgnōvisse, cōgnitus = 1. **leren kennen**; 2. erkennen; 3. herkennen

quō ... possītis *praes. coni. finalis (v. doel) in betrek. bijzin* = ‘zodat jullie *daardoor* kunnen’

VI 15 huiusce = huius

mūniceps, -cipis = inwoner van een ‘mūnicipium’

Amerīnus (< Ameria) = 1. *bijvoeg.* ‘Ameriaans’; 2. *zelfst.* inwoner van Ameria

cum ... tum = niet alleen ... maar vooral ook

genus *onz.* = 1. geslacht; 2. **afkomst**; 3. soort

nōbilitās *vrl.* (< nōbilis) = aristocratie

pecūnia = geld(bedrag)

genere, nōbilitāte, pecūniā *abl.* = ‘wat betreft ...’

facile *bijw.* < facilis = gemakkelijk

mūnicipium = vrijstad *met zelfbestuur en eigen senatoren* (= decuriōnēs)

vīcinitās *vrl.* = buurt, omgeving

grātia = gunst

eī *dat. ev.* < is, ea, id

hospitium (< hospes) = gastvriendschap

erat eī ... hospitium = ‘er was hem ... gastvriendschap, **hij had** ...

flōrēre (flōrēō), flōruisse = bloeien, floreren, hoog in aanzien staan, uitblinken

nōbilis = 1. bekend, berucht, beroemd; 2. aanzienlijk, **voornaam**, aristocratisch

domesticus (< domus) = 1. **huiselijk**; 2. van de familie; 3. binnenlands

ūsus, -ūs = 1. gebruik, nut, behoefte; 2. **omgang**

cōnsuētūdō *vrl.* (< cōnsuēscere) = 1. gewoonte; 2. **vertrouwelijke omgang**

quās ... familiās

aequus = 1. effen, vlak, gelijk; 2. **billijk, rechtvaardig**

honestās *vrl.* (< honestus) = eer, aanzien, fatsoen

amplītūdō *vrl.* (< amplus) = grote omvang, grootsheid, aanzien

grātiā + *gen. ervóór* = wegens (= causā + *gen. ervóór*)

nōmināre (< nōmen) = (be)**noemen**

itaque = dus (= igitur = ergō)

(in)commodum (< (in)commodus) = (on)gemak, (nadeel) voordeel

patrimōnium (< pater) = vaderlijk erfdeel

domesticus (< domus) = 1. huiselijk; 2. **van de familie**; 3. binnenlands

praedō = rover

ē-ripere, ēripuisse, ēreptus = weg-, ontrukken, roven

pos-sidēre (possidēō), possēdisse, possessus = bezitten

et fāma = 1. gerucht; 2. faam, **reputatie**

hospes = gast(vriend)

paternus (< pater) = vaderlijk, van de vader

16 cum ... tum = niet alleen ... maar vooral ook; *let op: cum is hier ook voegwoord*  
+ *coni.* = ‘toen niet alleen ... maar vooral ook’

fautor, fautōris (< favēre = begunstigen) = begunstiger, aanhanger, fan

proximus (*superl.* < prope) = het meest dichtbij, laatste, vorige

hōc tumultū proximō *abl. temp. (v. tijd)* = ‘tijdens dit laatste oproer’

et cum omnium nōbilium

nōbilium *gen. mv.* < nōbilis: *hier zelfst.*

- salūs, salūtis *vrl.* = welzijn, redding, veiligheid, leven  
dis-crīmen, -minis *onz.* = 1. scheidslijn; 2. **gevaarlijke, kritische situatie**  
pars *vrl.* = *hier:* ‘partij’  
causa = *hier:* ‘belang’  
opera = inspanning, moeite (*pas op:* = *ook: nom./acc. mv.* < opus = *voltooid* werk)  
rēctus (*ppp.* < regere) = recht, rechtschapen, juist  
putāre = 1. menen (+ *a.c.i.*); 2. beschouwen als  
honestus (< honor) = eerzaam, fatsoenlijk  
inter suōs = ‘onder de zijnen, zijn vrienden, mensen’  
numerāre (< numerus) inter + *acc.* = tellen, rekenen onder  
posteā-quam = postquam = nadat  
cōn-stituere (< statuere), cōnstitisse, cōnstitūtus = vaststellen, instellen, besluiten  
re-cēdere, recessisse, recessum = terugwijken, zich terugtrekken; 2. **afstand**  
**doen (van = ab + abl.)**  
prō-scribere, prōscripsisse, prōscriptus = verbeurd, vogelvrij verklaren  
ad-versārius = tegenstander  
adversāriōs fuisse *n.c.i. bij* putābantur = ‘van wie werd verondersteld dat ze tegenstanders waren geweest’  
Rōmae *gen. v. plaats (bij stadnamen, eilandjes en domus > domī)* = in, te Rome  
frequēns = talrijk, veelvuldig, vaak aanwezig, frequent  
forum = 1. **forum** (*plein als centrum van het openbare leven*); 2. rechtbank  
ōs, ōris *onz.* = 1. mond; 2. gezicht (*pars pro toto*)  
cotīdiē = dagelijks  
versārī = verkeren, verblijven, zich bevinden, aanwezig zijn  
magis = meer  
ex-sultāre = opspringen, juichen  
vidērī, vīsum esse = schijnen, lijken  
timēre (timeō), timuisse **nē** + *coni.* = vrezen, bang zijn **dat** (*evenzo bij metuere, verērī enz.*)  
quid = aliquid (‘*na sī, nisi, num en nē gaat ‘ali’ niet meer mee*’)  
(ali)quid calamitātis *gen. partitivus (v. deel)* = enige schade, enig nadeel  
ad-cidere (< cadere), accidisse = 1. neervallen; 2. **gebeuren**  
17 vetus, veteris, *abl. vetere, nom./acc. onz. mv. vetera, gen. mv. veterum* = oud  
in-imīcitia (< inimīcus ↔ amīcus) = vijandigheid  
erant eī ... inimīcītae = er waren hem ... vijandigheden, **hij had ...**  
duōbus *abl. mnl.* < duo = twee  
quōrum *gen. mv. mnl.* < quī (quae, quod) = ‘van wie’  
alter ... alter = de een ... de ander (*bij twee; bij meer: aliī ... aliī*)  
*sed* alterum tria  
tria *acc. onz.* < trēs = drie  
praedium = landgoed  
tam ... quam = zo ... als  
cavēre (caveō), cāvisse, cautus = zich hoeden, oppassen voor  
potuisset *plqpf. coni. irrealis* = hij zou hebben/had gekund  
metuere, metuisse = vrezen, bang zijn (= timēre = verērī)  
solēre (soleō), solitum esse (*semideponens*) = gewoon zijn (te ...)  
vīvere, vīxisse, vīctum = leven  
vīveret *impf. coni. irrealis* = hij zou leven  
iniūriā *abl.* = ten onrechte  
nam duo istī T. Rōsciī ... hominēs eius modī sunt  
iste, ista, istud = die bij jou (*ook negatief: iste vir = ‘die kerel, vent’*)

- (duo) T. Rōsciī = ‘de (twee) Titussen Rosciussen’  
 alterī *geen gen. maar dat. ev.* < alter (*gen.* = alterīus)  
 cō-gnōmen, -ninis *onz.* = bijnaam  
 alterī cōgnōmen ... est = ‘de een **heeft** de bijnaam’  
 et iste  
 hominēs eius modī = ‘mannen van dien aard, zulke kerels’  
 plūrimus (*meestal mv.*) *superl.* < multus = de meeste, zeer veel  
 palma = (zege)palm  
 gladiātor *ironisch voor sīcārius: een goede gladiator was een gewaardeerd man*  
 habēre = *ook*: houden voor, beschouwen als  
 hic (haec, hoc) *nom. mnl. ev. zelfst.* = deze man, hij hier  
 nūper = onlangs, pas geleden  
 lanista = gladiatorenmeester (*hier ironisch voor ‘bandietenbaas’*)  
 ad eum *bijvoeg.* lanistam = ‘naar die gladiatorenmeester’  
 sē cōn-ferre (cōnferō), contulisse ad/in + *acc.* = zich begeven naar  
 quī-que = et quī  
 hanc pūgnam: *nl. de moord op Sex. Roscius sr.*  
 tīrō, tīrōnis = recrūt, beginneling  
 quod sciam (*praes. zog. conī. ‘van beperking’*) = ‘voor zover ik weet’  
 magister, -trī = (leer)meester  
 superāre + *abl.* = overtreffen in
- VII 18 Ameriae *gen. v. plaats* = in, te Ameria  
 et cum hic filius  
 as-siduus = voortdurend (aanwezig)  
 cum-que = et cum  
 sē dare, dedisse + *dat.* = zich overgeven, zich wijden aan  
 rūsticus (< rūs) = landelijk, van het platteland, plattelands-  
 occīditur *praes. historicum*  
 balneae, -ārum (*alleen mv.*) = badhuis  
 Pallacīnus = ‘Pallacijns’, van Pallacina (*stadswijk*)  
 red-īre, rediisse, reditum = terugkeren  
 ā, ab, abs + *abl.* = 1. **van**(af); 2. door (*als handelende pers. bij pass.*)  
 cēna = avondmaaltijd  
 ipse, ipsa, ipsum *benadrukt het woord waar het bijhoort* = zelf, persoonlijk,  
*maar ook: op zichzelf, alleen al, juist*  
 su-spīciō, -ōnis *vrl.* = 1. argwaan, **verdenking**; 2. vermoeden  
 per-tinēre (pertineō), pertinuisse ad + *acc.* = 1. zich uitstrekken, zich verbreiden  
 tot; 2. aangaan, betreffen, betrekking hebben op; = *hier*: ‘vallen op’  
 pertineat *praes. conī. indir. vr.*  
 vērūm = maar (*sterker dan sed*)  
 ad-hūc = (nu) nog  
 su-spīciōsus (< suspīciō) = 1. achterdochtig; 2. **verdacht**  
 per-spīcuus = doorzichtig, transparant, duidelijk  
 fēcērit *fut. ex.* (< facere (faciō), fēcisse, factus) *vertaal*: ‘(hij) zal maken’  
 af-fīnis + *gen./dat.* = aangrenzend aan  
 culpa = schuld  
 affīnis culpaē = ‘medeplichtig’  
 iūdicātōte *imp. mv. fut.* < iūdicāre = ‘jullie zullen moeten beoordelen’
- 19 occīsō Sextō Rōsciō *abl. abs.*  
 Ameriam = naar, in Ameria (*acc. van richting zonder in of ad, die wordt  
 gebruikt bij namen van steden, kleine eilanden en domus*)



nuntiāre (< nuntius) = melden, berichten  
 quī-dam, quaedam, quiddam (*zelfst.*), quoddam (*bijvoeg.*) = (een) zeker(e), bepaald(e); *maar*: quidem = weliswaar, althans, tenminste (*staat achter het benadrukte woord*)  
 tenuis = dun, mager, arm  
 libertīnus (< liber) = vrijgelatene  
 familiāris (< familia) *zelfst.* = 1. huisslaaf; 2. **vertrouwing**  
 istīus *gen. ev.* < iste, ista, istud  
 domus, -ūs **vrl.**, *abl.* domō, *gen. mv.* domuū of domōrum, *acc. mv.* domūs of domōs  
 domum = naar (het) huis  
 in-imīcus ↔ amīcus = 1. *zelfst.* vijand; 2. *bijvoeg.* vijandig  
 hōra = uur  
 nox *vrl.* = nacht  
 dī-lūculum = ochtendschemering  
 p̄mō dīlūculō *abl. temporis (v. tijd)* = ‘bij het begin van de ochtendschemering’  
 (zog. *dominant gebruik van bijvoeg. nmw.*: *er is maar één ochtendschemering*)  
 nuntius = 1. **bode**; 2. bericht  
 decem hōrīs *abl. temp. (v. tijd)* = in tien uur  
 nocturnus (< nox) = nachtelijk  
 sex et quīnquāgintā mīlia pasuum = zesenvijftig mijl (83 km)  
 cisium = tweewielig licht koetsje  
 cisiīs *abl. mv.*: *Cic. suggereert dat er onderweg ook nog van koets en paarden zou zijn gewisseld*  
 per-volāre = vliegen over (*nl. over 56 mijl*)  
 ex-optāre = vurig wensen  
 nuntius = 1. bode; 2. **bericht**  
 cruor *mnl.* = bloed (*buiten het lichaam*)  
 quam + *superl.* = zo ... mogelijk  
 recēns = vers, recent  
 tēlum = wapen  
 paulō ante = kort tevoren  
 ex-trahere, extraxisse, extractus = uittrekken  
 20 quadrīduō *abl. temp. (v. tijd)* = op de vierde dag  
 quō *abl. temp. (v. tijd)* = *hier*: ‘nadat’  
 Volaterrās = in, naar Volaterrae (*acc. v. richting bij stadsnamen*)  
 dē-ferre (dēferō), dētulisse, dēlātus = naar beneden brengen, **overbrengen**, aangeven  
 magnitūdō, -dinis *vrl.* (< magnus) = grootte, grote omvang  
 pecūnia = geld(bedrag)  
 bonitās, -ātis *vrl.* (< bonus) = 1. goedheid; 2. **goede kwaliteit**  
 fundus = landgoed (= praedium)  
 decem et trēs = dertien (= trēdecim)  
 Tiberim *acc.* < Tiberis = Tiber  
 tangere, tetigisse, tāctus = aanraken, grenzen aan  
 in-opia (< inops) = gebrek, behoefte  
 sōlitūdō, -dinis *vrl.* (< sōlus) = eenzaamheid  
 com-memorāre (*vgl. memoria*) = herinneren aan, vermelden  
 dē-mōnstrāre + *a.c.i.*: ‘hunc hominem ... tollī posse’  
 cum + *coni.* = 1. toen, nadat; 2. **omdat**; 3. hoewel; 4. terwijl (daarentegen)  
 splendidus = schitterend, voortreffelijk

- grātiōsus (< grātia) = geliefd, geacht  
 nūllō negōtiō *abl.* = zonder moeite  
 per-facilis = heel gemakkelijk  
 in-cautus (< cavēre) = onvoorzichtig, **argeloos**  
 ī-gnōtus + *gen.* = onbekend met, onkundig van  
 tollere, sustulisse, sublātus = 1. opheffen; 2. wegnemen  
 dē mediō tollere = ‘uit de weg ruimen, liquideren’  
 opera = inspanning, moeite; = *hier*: ‘medewerking’  
 pol-licēri (polliceor), pollicitum esse = beloven  
 VIII 21 diūtius *comp.* < diū = langer (*v. tijd*)  
 tenēre (teneō), tenuisse, tentus = (vast)houden; = *hier*: ‘ophouden’  
 societātem co-īre (coeō), coisse, coitus = een contract sluiten, een  
 samenwerkingsrelatie aangaan  
 prō-scriptiō *vrl.* (< prōscribere) = verbeurd-, vogelvrijverklaring  
 mentiō, -ōnis *vrl.* = (ver)melding  
 mentiōnem facere = melding maken (*van = gen.*)  
 fieret *imperf. coni.* < fieri *als pass. voor* facere  
 cum etiam *īī, quī*  
 dē-fungī, dēfūctum esse + *abl.* = 1. afmaken, voltooiën; 2. **doorstaan, trotseren**  
 sē-sē = sē  
 arbitrārī (< arbiter = scheidsrechter) + *a.c.i.* = menen dat ... (= putāre)  
 nōmen Sextī Rōsciī refertur  
 re-ferre (referō), rettulisse, relātus = 1. terugbrengen; 2. overbrengen,  
 rapporteren; 3. **inschrijven**  
 tabula = 1. plank; 2. akte; 3. lijst, **register**  
 studiōsus + *gen.* (< studium) = ijverig, aandachtig, enthousiast voor  
 cuius *gen. ev.* < quī, quae, quod  
 manceps, -cipis = (op)koper *bij een openbare veiling*; = *hier*: ‘eigenaar’  
 vel = 1. of; 2. + *superl.* = **zeker, beslist**  
 proprius = 1. iemands/zijn eigen; 2. eigenaardig, typisch; = *hier*: ‘in eigendom’  
 trādere, trādissime, trādītus = overgeven, overleveren, overhandigen  
 hodiē = vandaag, heden (*herī* = gisteren; *crās* = morgen)  
 reliquus (< relinquere) = over(gelaten, -gebleven), overig  
 nōmine *abl.* + *gen.* = in naam van  
 quem-ad-modum = zoals, hoe  
 impetus, -ūs = aanval, overval  
 impetum facere = *hier*: ‘in beslag proberen te nemen’  
 omnia *acc. mv. onz.* < omnis = 1. elk, alle; 2. geheel  
 haec *zelfst.* omnia = ‘al deze dingen, dit alles’  
 im-prūdēns = 1. onverstandig; 2. **onkundig, onwetend**  
 imprūdente Sullā *abl. abs.*  
 certō scīre, scī(v)isse, scītus = zeker weten  
 22 *deze en de volgende paragraaf tot* Quī in suā rē: *praes.!*  
 neque enim mīrum *est: hoofdzin bij* ‘sī aliquid nōn animadvertat’  
 mīrus = verbazingwekkend, wonderlijk  
 eō-dem *abl. ev.* < idem  
 praeteritus (< praeterīre) = voorbij(gegaan), afgelopen  
 sānāre = genezen (= beter maken, *maar ook*: beter worden)  
 īn-stāre, īnstītisse, īnstātūrus = 1. (blijven) staan; 2. op de hielen zitten;  
 3. **dreigen, ophanden zijn**  
 prae-parāre = voorbereiden, **zich voorbereiden voor**

*et cum (3x)*

*pāx vrl.* = vrede

*ratio vrl.* = 1. (be)rekening; 2. ziens-, denkwijze, reden; 3. **mehode, manier, plan** (+ *gen. gerund.* = om te ...)

*potestās vrl.* = macht (+ *gen. gerund.* = om te ...)

*spectāre* = kijken naar, het oog hebben op

*et ūnus omnia*

*gubernāre* = besturen

tot *onverbuigb.* = zóveel; quot *onverbuigb.* = hoeveel; tot ... quot = zoveel ... als

*distentus* = druk bezet

*re-spīrāre* = uitademen, **weer op adem komen**

*ali-quis, aliquā, aliquid* = iemand, iets, sommigen

*animad-verte*, *animadvertisse*, *animadversus* = de aandacht richten op,

**(be)merken**

*animadvertat praes. coni. pot. (v. mog.)*

*sī aliquid nōn animadvertat: hier niet de regel 'na sī, nisi, num en nē enz.'*,

*waardoor er extra nadruk op valt = 'als hij natuurlijk iets niet zou merken'*

*praesertim* = vooral, in het bijzonder

*multus (meestal mv.)* = veel, vele(n)

*occupātiō vrl.* (< *occupāre*) = het bezig zijn

*ob-servāre* = 1. in acht nemen; 2. **observeren, in de gaten houden**

*aucupārī* = loeren op

*simul atque/ac* = zodra

*dē-spicere, dēspexisse, dēspectus* = 1. neerkijken, minachten; 2. **de blik**

**afwenden**

*dēspexerit (fut. ex.) vertaal:* 'hij kijkt niet'

*huiusce modī* = van deze aard, dergelijk

*mōlīrī* = 1. in beweging zetten, ondernemen; 2. **beramen**

*quod* = het feit dat

*quam-vīs + coni.* = hoewel (= *quamquam + ind.*)

*fēlīx, fēlīcis* = succesvol (*tevens bijnaam van Sulla*)

*sīc-ut* (= zoals) *est = hier:* 'wat hij inderdaad ook is'

*fēlīcītās vrl.* (< *fēlīx*) = succes

*nēmō, nēminis* = niemand

*familia* = huishouden

*im-probus* = (zedelijk) slecht, immoreel, stout (puer)

*quī ... habeat praes. zog. definiërende coni. in betrek. bijzin (coni. niet vertalen)*

23 *optimus ironisch*

*prō-cūrātor, -ōris* = gevolmachtigde, zaakwaarnemer

*et in praedia*

*et hunc miserum*

*lūctus, -ūs* = rouw, verdriet

*perditus (ppp. < perdere)* = **te gronde gericht**, verloren, verdorven

*nōn-dum* = nog niet

*fūnus onz.* = begrafenis; = *hier:* 'lijk, kadaver'

*paternus* (< *pater*) = vaderlijk, van zijn vader

*iūsta solvere, solvisse, solūtus* = 'de laatste eer bewijzen'

*nūdus* = naakt, onbemiddeld, zonder geld

*ē-icere (ēiciō), ēiēcisse, ēiectus + (ab, dē, ex) abl.* = uit-, weggooien, **verbannen**

**uit**

*focus* = haard(vuur)

patrius (< pater) = vaderlijk, van de vader (= paternus)  
 deī penātēs = huisgoden  
 prae-ceps (< caput) = met het hoofd naar voren, halsoverkop, overhaastig  
 ex-turbāre + *abl.* = met geweld verjagen uit  
 et ipse  
 amplus = wijds, ruim, **omvangrijk**, aanzienlijk, prachtig, groots  
 pecūnia = geld(bedrag)  
 dominus = *hier*: ‘eigenaar’  
 is, quī  
 egēns = arm (= tenuis)  
 ut fit = ‘zoals dat gebeurt’  
 īn-solēns (< solēre) = niet gewend aan, ongewoon, **onmatig**  
 aliēnus (< alius) = 1. vreemd; 2. **andermans**  
 in aliēnā pecūniā  
 multa *acc. mv. onz.* = ‘veel dingen, veel’  
 palam = openlijk  
 domum suam = naar zijn huis  
 au-ferre (auferō), abstulisse, ablātus = wegbrengen, weghalen  
 plūrēs *mv.*, plūra *onz.*, *gen.* plūrium (*comp.* < multus) (*alleen mv.*) = meer  
 medium (< medius) = 1. het midden; 2. de openbaarheid; = *hier*: ‘het zicht’  
 re-movēre (removeō), remōvisse, remōtus = weghalen, verwijderen  
 paucus (*meestal mv.*) ↔ multus = weinig  
 adiūtor = helper  
 largus ↔ avārus = rijkelijk, royaal, gul  
 ef-fūsus (*ppp.* < effundere = uit-, vergieten) = verkwistend, mateloos  
 auctiō *vrl.* = veiling  
 cōstitutā auctiōne *abl. abs.*  
 vendere, vendidisse, venditus ↔ emere = verkopen  
**IX 24** quod *rel. aansl.* Amerīnīs *dat.* vīsum est *perf. pass.* (< vidērī = schijnen, lijken) =  
 ‘en dit (*nl. het voorafgaande*) vonden de Amerianen’  
 ūsque eō ... ut + *coni.* = dermate, zózeer dat  
 in-dīgnus = onwaardig, smadelijk  
 urbe tōtā *abl.* = in de hele stad  
 flētus, -ūs = gehuil  
 gemitus, -ūs = gezucht  
 multa *acc. mv. onz.* < multus = ‘veel dingen, veel’  
 simul = gelijktijdig, tegelijk  
 (ante oculōs) versārī = *hier*: ‘zweven’  
 flōrentissimus *superl.* < flōrēns *ppa.* < flōrēre  
 (mors) crūdēlis = wreed  
 dē + *abl.* = 1. van(af), (van)uit; 2. **over** (*bij ww. zoals dīcere, audīre e.d.*)  
 quidem = (*benadrukt het voorafgaande woord*) weliswaar, althans, tenminste  
 nē ... quidem = zelfs niet  
 iter, itineris *onz.* = 1. mars, tocht, reis 2. weg; = *hier*: ‘toegang’  
 sepulcrum = graf  
 reliquisset *plqpf. coni. caus. (v. oorzaak) in betrek. bijzin* = ‘(die) immers had  
 overgelaten’  
 patrius (< pater) = vaderlijk, van z’n vader (= paternus)  
 bonum (< bonus) = het goede; bona *mv.* = goederen, have en goed  
 emptiō, -ōnis *vrl.* (< emere = kopen) = koop  
 flāgitiōsus (< flāgitium) = schandelijk

- fūrtum = diefstal  
 rapīna = roverij  
 dōnātiō *vrl.* (< dōnāre) = gift  
 ardēre (ardeō), arsisse, arsūrus = branden  
 mālle (mālō), māluisse + *a.c.i.* = liever willen dat ...  
 māllet *imperf. zog. definiërende coni. in betrek. bijzin (coni. niet vertalen)*  
 sē iactāre = pralen, pronken, opscheppen  
 dominārī (< dominus) = heersen, de baas zijn  
 quam vidēre ... iactantem sē et dominantem T. Rōscium = ‘dan T. Roscius te zien pralen en de baas spelen’ (*bij ww. van zuivere waarneming i.p.v. a.c.i. ook acc. + ppa.*)
- 25 itaque = dus (= igitur = ergō)  
 decuriō = raadslid (*van een mūniceps*)  
 dēcrētum (< dēcernere) = besluit  
 statim = meteen  
 decem p̄mī decuriōnēs = *de tien vertegenwoordigers van de tien klassen van een vrijstad*  
 pro-ficīscī, profectum esse = vertrekken  
 quī vir = ‘wat voor een man’ (= quālis vir)  
 fuerit *perf. coni. indir. vr.*  
 et conquerantur  
 et ōrent  
 ōrāre = 1. zeggen, spreken; 2. smeken, **vragen**  
 illūs *gen. ev.* < ille, illa, illud  
 mortuus (*ppp.* < morī) = 1. *bijvoeg.* dood; 2. *zelfst.* dode, **overledene**  
 cōn-servāre = bewaren, **redden**  
 velit *praes. coni.* < velle = willen  
 quaesō, quaesumus (< quaesere) *onvolledig ww.* = ik (wij) verzoek(en), ‘alstubieft’  
 lēgātus = 1. onderbevelhebber; 2. gezant, **afgevaardigde**  
 intelligitur + *a.c.i.* = ‘men begrijpt dat ...’  
 id, quod = ‘wat namelijk’  
 imprūdente L. Sullā *abl. abs.*  
 flāgitium = schanddaad  
 et ipse = ‘zelfs zelf’  
 ad-lēgāre = ernaar toesturen  
 quī peterent *imperf. coni. finalis (v. doel) in betrek. bijzin* = ‘die moesten vragen’  
 doceant *praes. coni. fin. (v. doel)*  
 pol-licērī (polliceor) pollicitum esse = beloven  
 pollicērentur *imperf. coni. fin. (v. doel)*  
 omnia, quae vellent, Chr̄ysogonum esse factūrum: *a.c.i. bij pollicērentur*  
 vellent (< velle, voluisse = willen) *imperf. coni. in a.c.i. (bijzinnen binnen een a.c.i. hebben altijd coni.: niet vertalen)*  
 esse factūrum *inf. fut.* < facere = ‘dat ze zouden doen’
- 26 ūsque adēō ... ut + *coni.* = dermate, zózeer ... dat  
 per-timēscere, pertimuisse = erg bang worden (timēre = bang zijn)  
 dē hīs rēbus Sullam docērī *a.c.i. bij māllet*  
 ille = *Chrysogonus*  
 antīquus = oud, eerbiedwaardig, ‘van de oude stempel’  
 cēterī, cēterae, cētera (*alleen mv.*) = overige(n) (*vgl. ons ‘etc.’ = et cētera*)  
 cēterōs *hominēs*  
 fingere, fīnxisse, fictus = vormen, verzinnen, **zich voorstellen**

fingerent *imperf. zog. definiërende coni. (niet vertalen)*  
 ille = *Chrysogonus*  
 cōn-firmāre (< firmus = stevig) = verzekeren, bevestigen, staven  
 ex-imere, exēnisse, exemptus = wegnemen, verwijderen, schrappen  
 exemptūrum *esse: inf. fut. < eximere*  
 et praedia  
 vacuus = leeg; *hier jur.* = ‘onbezwaard’  
 trādītūrum *esse*  
 cum-que = et cum  
 id futūrum *esse: a.c.i. bij apprōmitteret*  
 futūrum *esse: inf. fut. < niet esse, maar < fierī = ‘dat het zou gebeuren’*  
 ad-prōmittere, apprōmīssisse, apprōmissus = erbij beloven  
 rē in-ōrātā *abl. abs.* = ‘zonder dat er iets was gezegd of gevraagd’  
 re-vertī (revertor), revertisse (*heeft pass. praes.-vormen met actieve betekenis, maar normale perf.-vormen*) = terugkeren (= redīre)  
 prīmō *adv.* = eerst, om te beginnen  
 dif-ferre (differō), distulisse, dīlātus = uitstellen  
 cotīdiē = dagelijks  
 prō-crāstināre (< crās) = tot morgen uitstellen  
 istī *nom. mnl. mv. zelfst.* = ‘die kerels’  
 coepisse, coeptus = begonnen zijn (*alleen perf.-vormen; voor de praes.-vormen wordt incipere gebruikt*)  
 ali-quantō *adv. + comp.* = heel wat  
 lentius *comp. bijw.* < lentus ↔ celer = traag, langzaam  
 dē-lūdere, dēlūsisse, dēlūsus = voor de gek houden  
 id, quod = ‘wat namelijk’  
 facile *bijw.* < facilis = gemakkelijk  
 īn-sidiae, -ārum (*alleen mv.*) = hinderla(a)g(en)  
 in-columis = ongedeerd  
 dominō incolumī *abl. abs.* = ‘zolang de eigenaar ongedeerd is’  
 ob-tinēre (obtinēō), obtinuisse, obtentus = vasthouden, in bezit hebben  
 X 27 quod *rel. aansl.* = ‘en dit’ (*nl. het voorafgaande*)  
 simul atque/ac = zodra  
 sentīre, sēnsisse, sēnsus = voelen, bemerken  
 dē sentiētiā = ‘op advies’  
 cō-gnātus (< nātus) = familielid  
 cōn-fugere (cōnfugiō), cōnfūgissee = zijn toevlucht nemen tot  
 sē-sē = sē  
 soror = zus  
 Baliāricus = ‘de Balearische’  
 honor *mnl.* = eer  
 causā + *gen. ervóór* = wegens  
 ūtī, ūsum *esse + abl.* = gebruiken, omgaan met  
 plūrimum *bijw.* = het meest, zeer veel  
 mulier = vrouw  
 id, quod = ‘wat namelijk’  
 ex-īstimāre = menen, geloven, (waard) achten  
 quasi = als(of), als het ware  
 vestīgium = spoor  
 officium = *hier:* ‘plichtsbeseft’  
 re-manēre (remanēō), remānsisse, remānsus = achterblijven

ea = *Caecilia*  
 in-ops = arm, behoeftig (= tenuis = egēns)  
 ex-pellere, expulisse, expulsus ex + *abl.* = verdrijven, verjagen uit  
 fugere (fugiō), fūgisse, fugitūrus = ontvluchten, vluchten voor  
 latrō = rover, moordenaar (*sterker dan praedō*)  
 tēlum = wapen  
 mīna = bedreiging, dreigement  
 domum re-cipere (recipiō), recēpisse, receptus = ‘in haar huis opnemen’  
 op-primere, oppressisse, oppressus = neer-, onderdrukken, overweldigen  
 dē-spērātus (< dēspērāre = wanhopen) = opgegeven  
 opitulārī + *dat.* = helpen  
 dīligentia = zorgvuldigheid  
 reus = aangeklaagde  
 in reōs = in tabulās reōrum  
 in prōscrīptōs = in tabulās prōscrīptōrum  
 28 istī = ‘die mannen bij jou’ (*nl. Magnus en Capito bij aanklager Erucius*)  
 cūstōdīre (< cūstōs = bewaker) = bewaken  
 cōnsilium capere (capiō) cēpisse, captus ... ut + *coni.* = het plan opvatten, op het  
 idee komen ... dat (ze) .../om te ...  
 plēnus + *gen.* = vol met, vervuld van  
 nōmen alicuius dēferre dē + *abl.* = ‘iemand aangeven wegens’  
*et ut ad eam rem*  
 vetus, veteris, *abl. vetere, nom./acc. onz. mv. vetera, gen. mv. veterum* = oud  
 com-parāre = voorbereiden, aanschaffen, **zich verschaffen**  
 parricīdium = vadermoord  
 sub-esse (subsum) = eronder, ten grondslag liggen  
 quon-iam = aangezien  
 pūgnāre nōn poterant  
 crīmine *en tempore abl. instrum.* (‘waarmee’) = ‘met behulp van ...’  
 loquī, locūtum esse = spreken  
 putō ita loquī hominēs = ‘ik denk dat de kerels als volgt spreken’  
 quod = omdat  
 essent *imperf. coni. in bijzin bij a.c.i. (niet vertalen)*  
 con-demnāre = veroordelen  
 oportēre *inf. in a.c.i. bij loquī*  
 esset *imperf. coni. in bijzin bij a.c.i.*  
 ad-dūcere, addūxisse, adductus in/ad + *acc.* = aanvoeren, brengen naar  
 patrōnus (< pater) = beschermer, verdediger, advocaat  
 propter + *acc.* = wegens  
 grātia = gunst  
 dēfutūrōs *esse: inf. fut. in a.c.i.*  
 de-esse (dēsum), dēfuisse = ontbreken  
 venditiō *vrl.* (< vendere) ↔ emptiō = verkoop  
 verbum facere = één woord spreken  
 esse factūrum *inf. fut. in a.c.i.*  
 ipse, ipsa, ipsum *benadrukt het woord waar het bijhoort* = zelf, persoonlijk,  
*maar ook: op zichzelf, alleen al, juist*  
 atrōcītās *vrl.* (< atrōx) = gruwelijkheid  
 fore = futūrus, -a, -um esse < *niet esse, maar fierī* = ‘dat het zal gebeuren’  
 tollere, sustulisse, sublātus = 1. opheffen; 2. wegnemen; = *hier:* ‘liquideren’  
 ab nūllō = door niemand

- 29 adeō = zózeer (*pas op*: ideō = daarom)  
 ā-mentia (< āmēns) = waanzin  
 im-pellere, impulsisse, impulsus = aandrijven, aanzetten, bewegen tot quem ..., eum ... (*betrek. bijzin wordt voorop geplaatst*)  
 eum iugulandum *gerundiv.* = ‘om hem te wurgen’
- XIII** 37 arguere, arguisse, argūtus = 1. beweren, aantonen, bewijzen; 2. weerleggen;  
 3. **beschuldigen, aanklagen** (+ *a.c.i.*)  
 Sex. Roscius arguitur + *n.c.i.* = ‘Sex. R. wordt ervan beschuldigd dat hij ...’  
 scelestus (< scelus) = misdadig  
 (im)mortālis (< mors) = (on)sterfelijk  
 facinus, -noris *onz.* (< facere) = daad, wandaad, misdaad  
 eius modī = ‘van dien aard’  
 quō ūnō maleficiō... videantur *praes. zog. definiërende coni. in betrek. bijzin* =  
 ‘dat door deze éne misdaad ... lijken’  
 com-plectī, complexum esse = omarmen, **omvatten**  
 complexa: *hier met pass. betekenis*  
 id, quod = ‘wat namelijk’  
 prae-clārus = zeer helder, schitterend, uitmuntend  
 vultus, -ūs = gezicht(suitdrukking)  
 laedere, laesisse, laesus = verwonden, kwetsen, krenken  
 pietās, -ātis *vrl.* (< pius = plichtsgetrouw) = plicht, liefde voor 1. de goden; 2. de staat; 3. de (voor)ouders en kinderen; = *hier*: ‘de liefde van de kinderen (*voor de ouders*)’  
 quod supplicium satis ācre reperiētur ...?  
 ācer, ācris, ācre = scherp(zinnig), fel, hevig; = *hier*: ‘streng’  
 supplicium = (streng) straf  
 re-perīre, repperisse, repertus = vinden (= invenīre)  
 reperiētur *fut.*  
 of-ferre (offerō), obtulisse, oblātus = aanbieden  
 parēns (< parere, pariō) = vader *of* moeder (parentēs = ouders)  
 mortem offerre parentī = ‘zijn vader ter dood brengen’  
 obtulerit (*fut. ex.* < offerre) *vertaal*: ‘(hij) brengt’  
 postulāre = eisen  
 postulāret *imperf. coni. pot. (v. mog.)*  
 iūs, iūris *onz.* ↔ iniūria = het recht  
 dīvīnus = goddelijk  
 hūmānus (< homō) = menselijk  
 cōgere, co-ēgisse, coāctus = 1. verzamelen; 2. **dwingen**  
 cōgēbant = ‘zouden moeten dwingen’ (*Cic. ziet dit als feit*)
- 38 singulāris = afzonderlijk, uitzonderlijk  
 rārō (< rārus) = zelden  
 ex-sistere, exstittisse = ontstaan, voorkomen, zich voordoen  
 quandō = aliquandō (*‘na sī, nisi, num en nē gaat ‘ali’ niet meer mee’*) = eens, ooit  
 (sī audītum) sit *praes. coni. pot. (v. mog.)* = ‘als men ervan mocht horen’  
 portentum = huiveringwekkend voorteken  
 prōdigium = huiveringwekkend voorteken  
 similis + *gen./dat.* = gelijk(soortig) aan, lijkend op  
 numerāre (< numerus) = 1. tellen, rekenen; 2. **beschouwen als**  
 numerētur *praes. coni. pot. (v. mog.)*  
 tandem = uiteindelijk, tenslotte  
 Gāi Erucī *voc.* < Gāius Erucius



argūmentum (< arguere) = bewijs (*niet*: argument = ratiō)  
 cēnsēre (cēnsēō), cēnsuisse, cēnsus = beoordelen, menen + *a.c.i.*  
 -ne *vraagpartikel achter eerste woord van de zin: maakt van de zin een vraagzin; vervangt ons '?*  
 nōn-ne *vormt vraagzin, waarop als antwoord 'ja' wordt verwacht*  
 nōnne *oportet et audāciam ...*  
 audāciam ... *singulārem*  
 in crīmen vocārī = 'aangeklaagd worden'  
 vocētur *praes. zog. definiërende coni. in betrek. bijzin (niet vertalen)*  
 mōs *mnl.* = zede, gewoonte, gebruik; *mv. ook*: levenswijze, -wandel  
 ferus = wild  
 im-mānis = 1. enorm; 2. **onmenselijk**  
 vitium = gebrek, fout  
 natūram ... *dēditam*  
 dēditus + *dat.* = toegewijd, overgegeven aan  
 dēnique = *hier*: 'in het kort'  
 perniciēs, -eī = verderf, ondergang  
 prō-flīgāre = verpletteren, vernietigen  
 quōrum *rel. aansl.* = 'maar van deze dingen', 'maar hiervan' (= quārum rērum)  
 in Sex. Rōscium = *hier*: 'tegen ...'  
 ob-icere (obiciō), obiēcisse, obiectus = opwerpen, tegenwerpen, voor de voeten  
 werpen, verwijten, ten laste leggen  
 causā + *gen. ervóór* = wegens; obiciendī causā = 'om ten laste te leggen'  
 XIV 39 quī homō? = 'wat voor een man?' = quālis homō?  
 adulēscēntulus-ne *vraagpartikel toevoegen*  
 adulēscēntulus (< adulēscēns) = jongen, puber  
 corruptus (*ppp.* < corrumpere) = verdorven, bedorven, corrupt  
 nēquam *onverbuigb.* = waardeloos  
 in-dūcere, indūxisse, inductus = 1. voeren, brengen naar; 2. **verleiden, overhalen**  
 annōs nātus māior quadrāgintā = meer dan veertig jaar oud  
 vetus, veteris, *abl. vetere, nom./acc. onz. mv. vetera, gen. mv. veterum* = oud  
 vidē-licet *bijw.* = natuurlijk  
 in caede versārī = 'een bloedbad aanrichten'  
 versātus *est*  
 at = maar  
 audīstis = audīvistis  
 luxuriēs, -eī = weelde, luxe  
 igitur = dus (= itaque = ergō)  
 nī-mīrum (< mīrus) = zonder twijfel, natuurlijk  
 aes, aeris *onz.* = 1. brons; 2. geld  
 aes aliēnum = schuld  
 magnitūdō, -dinis *vrl.* (< magnus) = grootte, grote omvang  
 in-domitus = ongetemd  
 cupiditās *vrl.* (< cupere) = begeerte, lust  
 luxuria = luxuriēs  
 pūrgāre dē + *abl.* = zuiveren, **vrijspreken van**  
 cum + *ind.*: *zuiver temporeel* = terwijl, **toen**, (telkens) wanneer  
 convīvium = gastmaal, feest  
 ferē = bijna (= paene = prope)  
 inter-esse (intersum), interfuisse + *dat.* = aanwezig zijn bij, deelnemen aan  
 nihil dēbēre (debeō), dēbuisse, dēbitus = 'geen schulden hebben'

(n)umquam = (n)ooit  
 porrō = verder, voorts  
 rūs, rūris *onz.* = platteland; rūrī *abl.* = op het platteland  
 habitāre = wonen  
 habitārit = habitāverit *zog. definiërende coni. in betrek. bijzin (niet vertalen)*  
 colere, coluisse, cultus = 1. **bebouwen, bewerken**; 2. zorgen voor; 3. vereren, in  
 ere houden  
 in agrō colendō *gerundiv.* = ‘in/met het bebouwen van de akker, het land’,  
 ‘in/met de landbouw’ (*zog. dominant gebruik v. gerundiv.*)  
 vīvere, vīxisse, vīctum = leven, zijn leven doorbrengen  
 vīxerit *perf. zog. definiërende coni. (niet vertalen)*  
 quae vīta *rel. aansl.* = ‘en zo’n leven’  
 māximē *bijw.* < māximus = het meest, zeer, in het bijzonder  
 dis-iungere, disiūnxisse, disiūnctus ab + *abl.* = (af)scheiden, afzonderen van  
 con-iungere, coniūnxisse, coniūnctus cum + *abl.* = verbinden, verenigen met  
 40 furor *mnl.* = razernij, waanzin (*nl. de moord op zijn vader*)  
 obicere = *hier:* ‘veroorzaken’  
 placēre (placeō), placuisse, placitus = bevallen (iem. = *dat.*)  
 patrī nōn placēbat = ‘zijn vader mocht hem niet’  
 inquit, inquiunt (*onvolledig ww.*) = hij zegt/zei, zij zeggen/zeiden  
 ob + *acc.* = wegens (= propter + *acc.*)  
 quam ob causam = ‘om welke reden’, ‘waarom’  
 necesse est + *a.c.i.* = het is noodzakelijk dat ...  
 iūstus = rechtvaardig  
 magnus = *hier:* ‘belangrijk’  
 per-spicius = doorzichtig, transparant, duidelijk  
 ut ..., sīc = zoals ..., evenzo, zo ook  
 illud: *nl.* ‘mortem oblātam esse patrī ā filiō’  
 in-crēdibilis (< crēdere) = ongelofelijk, ongeloofwaardig  
 verī similis = *lett.* ‘lijkend op het ware’ = waarschijnlijk  
 verī similis est + *a.c.i.*  
 odium = haat, afkeer, weezin  
 odiō *dat. fin. (v. doel)* = ‘tot haat’  
 parentī *dat.* = ‘voor zijn vader’  
 necessārius = noodzakelijk  
 41 rūrsus = weer, opnieuw  
 eō-dem = naar hetzelfde (punt)  
 re-vertī (revertor), revertisse (*heeft pass. praes.-vormen met actieve betekenis,*  
*maar normale perf.-vormen*) = terugkeren (= redīre)  
 revertāmur et quaerāmus *coni. adhortativus (v. aansporing)* = ‘laten we ...’  
 fuerint *perf. coni. indir. vr.*  
 ūnicus (< ūnus) = enig, alleen  
 et quārē  
 dis-plicēre (displiceō), displicuisse, displicitus = misvallen, mishagen (iem. = *dat.*)  
 displicēret *imperf. coni. indir. vr.*  
 nūllum *vitium*  
 ā-mēns = waanzinnig  
 ōdisse *perf.* (< odium) = haten, afkeer hebben van (*onvolledig ww.: alleen*  
*perf.-vormen met praes.-betekenis.*)  
 ōdisset *plqpf. coni. caus. (v. oorzaak)* = ‘die (immers) haatte’  
 prōcreārat = prōcreāverat

- prō-creāre = voortbrengen, verwekken  
quidem = (*benadrukt het voorafgaande woord*) weliswaar, althans, tenminste  
cōn-stāns (*ppa.* < cōnstāre) = standvastig, evenwichtig  
ergō = dus (= itaque = igitur)  
perspicuum est + *a.c.i.*  
profectō = inderdaad, in elk geval  
fuerit *perf. coni. pot. (v. mog.)*
- XV 42 sē-cum = cum sē  
*sed hunc acc. ev. mnl.* < hic (haec, hoc) = *zelfst.:* ‘deze man hier’  
relēgārat = relēgāverat  
re-lēgāre = wegsturen, verbannen  
*id, quod*  
nūgātōrius = zinloos  
idem mihi ūsū venit = ‘hetzelfde overkomt mij’  
causa optima = ‘zeer kansrijke zaak’  
ille = *Erucius*  
modus = 1. maat; 2. **manier, wijze**  
modo = 1. slechts; 2. onlangs  
quō modō *abl.* = op welke wijze, hoe  
com-mentīcius = verzonnen  
cōn-firmāre (< firmus = stevig) = verzekeren, bevestigen, **staven**  
cōnfirmāret *imperf. coni. indir. vr.*  
*sed ego*  
levis = licht, lichtzinnig, onbeduidend  
īn-firmāre (< firmus = stevig) = verzwakken, **weerleggen**  
dī-luere, dīluisse, dīlūtus = wegspoelen, **ontkrachten**  
īnfirmem, dīluam *praes. coni. indir. vr.*  
in-venīre, invēnisse, inventus = **vinden**, ontdekken (= reperīre)
- 43 ais (< āiō *onvolledig ww.*) = jij zegt  
frūctuōsus (< frūctus) = vruchtbaar  
re-lēgātiō *vgl.* (< relēgāre) = verbanning  
supplicium = (streng) straf  
grātiā + *gen. ervóór* = wegens (= causā + *gen. ervóór*)  
tuērī (tueor), tūtum esse = bekijken, beschouwen, beschermen, onderhouden  
praedia ... colenda ac tuenda *gerundiva* = ‘... om te bebouwen en te onderhouden’  
ac = atque = et (*pas op:* at = maar)  
pater familias (= familiae) = gezinshoofd  
ōrdō *mnl.* = (volg)orde, rij, **stand**, klasse  
illīus ōrdinis: *nl. equestris* = ridderstand  
patrēs familiae hoc ... optātissimum sibi putant esse  
hoc: *nl.* ‘filiōs suōs ... servīre et ... cōnsūmere’  
optāre = wensen  
in praediīs colendīs *gerundiv.* = ‘in het bewerken/exploiteren/de exploitatie van  
de landgoederen’ (*zog. dominant gebruik v. gerundiv.*)  
plūrimum operae studiīque *gen. part. (v. deel)* = zeer veel moeite en aandacht  
cōn-sūmere, cōnsūmpsisse, cōnsūptus = gebruiken, **besteden** (aan = in + *abl.*)  
an = of (*bij vraagzinnen*)  
āmandārat = āmandāverat  
ā-mandāre = wegsturen, verbannen (= relēgāre)  
sīc ... ut + *coni.* = zó ... dat’, ‘daarom ... zodat’  
tantum-modo = slechts

- alere, aluisse, alitus = voeden, van voedsel voorzien  
*sed ut commodis*  
 carere (careo), caruisse, cariturus + *abl.* = missen, niet hebben
- 44 cōn-stāre, cōnstitisse, cōnstāturus = 1. **vaststaan**; 2. bestaan (in/uit);  
 3. overeenstemmen  
 cōnstat *onpers.* + *a.c.i.* = ‘het staat vast dat ...’  
 hunc colendis praediis *dat. mv.* praefuisse = ‘dat hij de leiding had over de  
 exploitatie van de landgoederen’  
 certus = zeker, **bepaald**, beslist, besloten  
 patre vīvō *abl. abs.* = ‘toen zijn vader in leven was/leefde’  
 fruī, fructum esse + *abl.* = genieten (van); = *hier*: ‘het vruchtgebruik hebben van’  
 solere (soleo), solitum esse (*semideponens*) = gewoon zijn (te ...)  
 tamen-*ne* *vraagpartikel*  
 ā tē ... appellābitur *fut. pass.*  
 ap-pellāre = 1. aan-, toespreken; 2. (be)**noemen**  
 rūsticānus (< rūs) = landelijk, van het platteland, plattelands- (= rūsticus)  
 re-lēgātio, -ōnis *vrl.* (< relēgāre) = uitwijzing, verbanning  
 ā-mandātio, -ōnis *vrl.* (< āmandāre) = uitwijzing, verbanning  
 quantum *bijw.* (< quantus) = 1. zoveel, in zo verre; 2. **hoeveel, hoezeer, in hoe verre**  
 di-stāre *ab + abl.* = gescheiden, verwijderd, verschillend zijn van  
 distet *praes. coni. indir. vr.*  
 argūmentātiō, -ōnis *vrl.* (< arguere) = bewijs(voering)  
 vēritās *vrl.* (< vērus) = waarheid, werkelijkheid  
 quod ..., id ... (*betrek. bijzin wordt voorop geplaatst*)  
 quasi novum = ‘als iets nieuws, ongewoons, **ongehoords**  
 re-prehendere, reprehendisse, reprehensus = 1. vast-, tegenhouden; 2. **afkeuren, bekritisieren**  
 benivolentia = benevolentia = welwillendheid  
 odiō *abl.* factum = ‘als door haat tot stand gekomen’  
 crīminārī (< crīmen) = beschuldigen, aanklagen, verdacht maken  
 honōris causā = *hier*: ‘als beloning’  
 con-cēdere, concessisse, concessus = toegeven, toestaan  
 ācerrimus (*superl.* < ācer) = ‘zeer hevig’
- XVIII 52 opīnārī = menen, denken, geloven  
 patī (patior), passum esse = lijden, dulden, toelaten, goedvinden  
 num *vraagpartikel*: leidt vraag in, waarop als antwoord ‘nee’ wordt verwacht  
 num-quid = *versterkt* quid: numquid est aliud? = ‘is er eigenlijk nog wel iets anders?’  
 immō = 1. inderdaad; 2. integendeel; 3. sterker nog  
 vērō = echter, maar (*sterker dan autem*)  
 ex-hērēdāre = onterven  
 in animō habēre = van plan zijn  
 illa *acc. mv. onz.* < (ille, illa) illud = ‘die (volgende) dingen’, ‘het volgende’  
 levia *acc. mv. onz.* < levis = licht, lichtzinnig, onbeduidend  
 in-eptus (< aptus = geschikt) = ongeschikt, dwaas  
 in-īre (ineo), iniisse, initus = 1. binnengaan; 2. beginnen, aanvaarden; = *hier*:  
 ‘gaan naar’  
 cum + *abl.* = (samen) met  
 quippe quī + *coni.* = ‘die immers’, ‘omdat hij toch’  
 per-rārō *adv.* = uiterst zelden  
 aliquem domum suam vocāre = ‘iemand bij zich thuis uitnodigen’

quis-quam, quidquam *of* quicquam = iemand, iets (= aliquis, aliquid)  
 XIX 53 nec mīrum (*est*) = geen wonder  
 quī ... vīveret ... esset *coni. caus. (v. oorz.)* = ‘omdat hij ...’  
 revocātūrus *part. fut.* < re-vocāre = terugroepen, terugvragen  
 revocātūrus esset = ‘hij zou terugvragen’  
 videāmus *coni. adhort. (v. aansporing)* = ‘laten we bekijken’  
 coepisse, coeptus = begonnen zijn (*alleen perf.-vormen; voor de praes.-vormen*  
*wordt incipere gebruikt*)  
 quō *abl. comp. (v. vergelijk.)* = ‘dan dat’ (*nl.* ‘illud quod coepimus’)  
 argūmentum (< arguere) = bewijs (*niet:* argument = ratiō)  
 mittere, mīssisse, missus = zenden, sturen; = *hier:* ‘weglaten’  
 quaerere, quaesīvisse, quaesītus = 1. **vragen**; 2. zoeken; 3. proberen te krijgen  
 quā dē causā = ‘om welke reden’, ‘waarom’ (= quam ob causam)  
 quī = *hier:* ‘hoe’  
*sciās praes. coni. indir. vr.*  
 tam-et-sī = 1. hoewel; 2. **toch**  
 ē-numerāre = opsommen  
 oportet *onpers.* < oportēre + *a.c.i.* = het moet dat ...  
 certī (accūsātōris) = *hier:* ‘die zeker is van zijn zaak’  
 argueret *imperf. zog. definiërende coni. in betrek. bijzin (niet vertalen)*  
 ex-plicāre, explicāvisse *of* explicuisse, explicātus *of* explicitus = uitleggen  
 peccātum = fout, misstap  
 in-cēnsus (*ppp.* < incendere = in brand steken) = ontbrand  
 parēns (< parere, pariō) = vader  
 potuerit = *coni. perf.* < posse *indir. vr.* (poterit = *fut.*)  
 animum in-dūcere, indūxisse, inductus = ‘zich in het hoofd zetten’  
 vincere, vīcisse, victus = overwinnen  
*et ut amōrem*  
 penitus *bijw.* = diep, binnenin  
 īn-situs = aangeboren, ingeworteld  
 ē-icere ex animō = ‘uit het hoofd zetten’  
*et ut dēnique*  
 sē-sē = sē  
 oblīvīscī, oblītum esse (+ *a.c.i.*) = vergeten (dat ...)  
 quae *rel. aansluit.* = ‘en deze dingen’, ‘dit alles’  
 ad-cidere (< cadere), accidisse = 1. neervallen; 2. **gebeuren**  
 54 con-cēdere, concessisse, concessus (+ *a.c.i.*) = **toegeven**, toestaan (**dat ...**)  
 praeter-īre (praetereō), praeteriisse, praeteritus = langs-, voorbijgaan,  
 achterwege laten  
 cum + *ind.* = *hier:* ‘doordat’  
 tacēre (taceō), tacuisse, tacitus = zwijgen  
 patrem voluisse *filium* exhērēdāre  
 certē *bijw.* < certus  
 plānus = 1. vlak; 2. **duidelijk**  
 quā-rē = waarom  
 factum *esse*  
 putēmus *praes. coni. indir. vr.*  
 vērē *bijw.* < vērus = ‘in werkelijkheid’  
 saltem = tenminste  
 ut nē = nē  
 vidērī (videor), vīsum esse = schijnen, lijken

apertus (*ppp.* < aperīre) = openlijk  
 hōrum *gen. mv. mnl.* < hic (haec, hoc)  
 tālium *gen. mv.* < tālis  
 il-lūdere, illūsisse, illūsus + *dat.* = belachelijk maken, bespotten  
 -ne *vraagpartikel*  
 quid est iūdicīō ... abūtī ... ad libīdinem *subject (onderwerp)* aliud ... nisi = wat is  
 het misbruiken van de rechtbank/rechtspraak ... naar willekeur anders ... dan'  
 pro-hibēre (prohibeō), prohibuisse, prohibitus = verhinderen, afweren  
 ab-ūtī, abūsum esse + *abl.* = 1. volledig gebruiken; 2. **misbruiken**  
 quaestus, -ūs = voordeel, winst, gewin  
 libīdō *vrl.* = 1. (wel)lust; 2. **willekeur**  
 cōnārī = proberen  
 cōnēris *en possīs praes. zog. definiērende coni. die niet hoeft te worden vertaald*  
 eō, quō = daarheen, waarheen (*bij ww. van 'gaan' en 'bewegen'*)  
 eō eō, quō eō = 'ik ga daarheen, waar ik heenga'  
 libet *onpers.* < libēre, libuit, libitum est = het belieft, behaagt (*iem. = dat.*)  
 sī mihi libēret *imperf. coni. pot. (v. mog.)* = 'als ik het prettig zou vinden'  
 potius = liever, eerder  
 ex + *abl.* = *hier:* 'ten nadele van'  
 possem *imperf. coni. pot. (v. mog.)*  
 crēscere, crēvisse, crētum = groeien, zich ontwikkelen  
 certum est + *a.c.i.:* 'mē nōn facere'  
 dum = 1. + *praes.* terwyl; 2. **zolang**  
 utrum-vīs = utrum-que (*acc. ev. onz.* < uterque) = allebei  
 licet *onpers.* (< licēre), licuit, licitum est = het staat vrij, is geoorloofd, mag  
 (*iem. = dat.*)  
 per-venīre, pervēnisse, perventum = aankomen, arriveren  
 altior *comp.* < altus = 1. **hoog**; 2. diep  
 a-scendere, ascendisse, ascēsus = (be)stijgen, opklimmen, zich opwerken  
 alterīus *gen. ev.* < alter *en alius*  
 (in)commodum (< (in)commodus = (on)gemak, (nadeel) voordeel  
 calamitās *vrl.* = schade, ramp, nederlaag  
 dē-sinere, dēsiisse, dēsitus = ophouden  
 dēsināmus *praes. coni. adhort. (v. aansporing)* = 'laten we ophouden'  
 aliquandō = (eindelijk) eens  
 scrūtārī = uitzoeken  
 inānis = leeg, zonder inhoud  
 quaerāmus *praes. coni. adhort. (v. aansporing)*  
 intellegēs *fut.*  
 certum crīmen = 'terechte beschuldiging, gegronde aanklacht'  
 quam = hoe  
 su-spīciō *vrl.* = 1. argwaan, verdenking; 2. **vermoeden**  
 co-arguere, coarguisse, coargūtus = 1. aantonen, **bewijzen**; 2. weerleggen;  
 3. beschuldigen  
 coarguātur *praes. coni. indir. vr. tevens fin. (van doel):* 'bewezen moet worden'  
 tam-et-sī = 1. hoewel; 2. **toch**  
 dīcam *en tangam fut.*  
 leviter *bijw.* < levis = **licht**, lichtzinnig, onbeduidend  
 ūnus-quisque, ūnaquaeque, ūnumquidque = iedereen, elk afzonderlijk (ding)  
 tangere, tetigisse, tāctus = aanraken  
 facerem *en esset: imperf. coni. pot. (v. mog.)*

- sīgnum = teken  
 id erit sīgnī = hoc erit sīgnum + *a.c.i.*  
 invītus = onwillig, tegen zijn wil  
 per-sequī, persecūtum esse = achtervolgen  
 longius *comp.* < longē *bijw.* (< longus) = ‘langer, verder’  
 salūs, -ūtis *vrl.* = welzijn, redding, veiligheid, leven  
 persequar *en* postulābit *fut.*
- 84 causa = 1. **grond**, reden, oorzaak; 2. proces  
 re-perīre, repperisse, repertus = vinden (= invenīre)  
 tē-cum = cum tē  
 tēcum mihi rēs est = ‘ik heb met jou te maken’  
 quon-iam = aangezien  
 istīc = daar bij jou, (*nl. waar je zit*) (hīc = hier; illīc = daar)  
 palam *bijw.* = openlijk  
 ad-versārius = tegenstander  
 pro-fitērī (profiteor) professum esse + *a.c.i.* = openlijk bekennen, te kennen  
 geven dat ...  
 post *bijw.* = later (= posteā)  
 post + *acc.* = na, achter  
 quem-ad-modum = zoals, hoe  
 quemadmodum *eum* parātum esse audiō = ‘– ik hoor dat hij al klaar staat –’  
 vīderimus (*fut. ex.*) *vertaal:* ‘we zullen zien’  
 testis, -is = *als* getuige  
 prōd-īre (prōdeō), prōdiisse, prōditum = naar voren komen  
 prōdierit (*fut. ex.*) *vertaal:* ‘hij zal naar voren komen, verschijnen’  
 palma = (zege)palm  
 cō-gnōscere, cōgnōvisse, cōgnitus = 1. **leren kennen**; 2. erkennen; 3. herkennen  
 cōgnōscet *fut.*  
 nē ... quidem = zelfs niet  
 audīsse = audīvisse  
 su-spīcārī = 1. argwaan koesteren, verdenken; 2. **vermoeden**  
 ille = die *bekende*  
 vērus = waar, waarachtig, eerlijk, oprecht  
 sapiēns = wijs  
 iūdex = rechter  
 putāre = 1. menen + *a.c.i.*; 2. beschouwen als  
 identidem *bijw.* = herhaaldelijk  
 solēre (soleō), solitum esse (*semideponens*) = gewoon zijn (te ...)  
 bonum (< bonus) = het goede  
 bonō *dat. fin.* (*van doel*) = ‘ten goede, tot voordeel’  
 cui bonō? = ‘wie (komt het) ten goede? wie (strekt het) tot voordeel?’  
 fuisset *plqpf. coni. indir. vr.*  
 cōnārī = proberen  
 spēs, speī = hoop  
 ēmolumentum = voordeel, winst  
 ad-cēdere, accessisse, accessum = naderen, (er)**naar toegaan**, (er)bij komen
- 85 quaesītor (< quaerere) = onderzoeksrechter  
 horrēre (horreō), horruisse = 1. recht overeind staan; 2. **huiveren, beven**  
 alicuī *dat.* perīculum creāre = ‘iemand een proces aandoen’  
 ideō, quod = quod = omdat  
 tam-et-sī = 1. **hoewel**; 2. toch

vērītās *vrl.* (< vērūs) = waarheid, werkelijkheid  
 nātūrā *abl.* = van nature  
 tam ... quam = in dezelfde mate ... als  
 prō-pēnsus ad + *acc.* = geneigd tot  
 misericordia = medelijden (< miser + cor = hart)  
 ap-plicātus ad + *acc.* = overhellend tot (= prōpēnsus)  
 sevērītās *vrl.* (< sevērūs) = strengheid  
 prae-esse (praesum), praefuisse + *dat.* = aan het hoofd staan van, voorzitten  
 quaestiō *vrl.* (< quaerere) = 1. verhoor, gerechtelijk onderzoek; 2. **rechtbank**  
 in-nocentia (< innocēns) = onschadelijkheid, **onschuld**  
 clēmēns ab + *abl.* = mild, clement ten opzichte van  
 patī (patior), passum esse + *a.c.i.* = lijden, dulden, toelaten, goedvinden dat ...  
 mē ... prō Sex. Rōsciō *causam* dīcere: *a.c.i.* bij paterer  
 vel = 1. **of**; 2. + *superl.* = zeker, beslist  
 illō ipsō ... quaerente *abl. abs.*  
 ācerrimus *superl.* < ācer, ācris, ācre = scherp(zinnig), hevig; = *hier*: ‘zeer streng’  
 quaerere, quaesīvisse, qaesītus = 1. **vragen**; 2. zoeken; 3. proberen te krijgen  
 apud + *acc.* = bij  
 Cassiānī iūdicēs = ‘rechters zoals Cassius’  
 causam dīcere = een zaak verdedigen, bepleiten (*voor de rechtbank*)  
 quibus *dat. auctoris* (*v. handelende pers.*) causa dīcenda *gerundiv.* est = ‘voor  
 wie een zaak is te bepleiten’, ‘die een zaak hebben te bepleiten’, ‘door wie een  
 zaak moet worden bepleit’, ‘die een zaak moeten bepleiten’  
 ipse, ipsa, ipsum *benadrukt het woord waar het bijhoort* = zelf, persoonlijk,  
*maar ook*: op zichzelf, **alleen al**, juist  
 re-formīdāre = terugschrikken, terugdeinzen, bang zijn voor  
 XXXI 86 *temporeel cum + imperf. coni. pot. (v. mog.) vidērent + a.c.i.* = ‘wanneer ze (*nl.*  
*de Cassiaanse rechters*) zouden zien dat ...’  
 illōs: *nl. de beide Titi Roscii*  
 pecūnia = geld(bedrag)  
 sed hunc: *nl. deze man hier, Sex. Roscius jr.*  
 mendīcitās *vrl.* = armoede (= egestās)  
 fuisset *plqpf. coni. indir. vr.*  
 quaerent *imperf. coni. pot. (v. mog.)*  
 per-spiciuus = doorzichtig, transparant, duidelijk  
 eō perspicuō *abl. abs.* = ‘nu dat duidelijk is’  
 praeda = buit (*pas op*: praedia = *mv.* < praedium = landgoed)  
 ad-iungere, adiūnxisse, adiūnctus ad = verbinden, koppelen aan, associëren met  
 adiungerent *imperf. coni. pot. (v. mog.)*  
 eō-dem accēdit, ut + *coni.* = bij hetzelfde komt bij dat, hier komt ook nog bij dat’  
 tenuis = arm (= egēns = inops)  
 anteā *bijw.* ↔ posteā = vroeger, eerder  
 fueris *perf. coni. pot. (v. mog.)*  
 avārus = 1. gierig; 2. **hebzuchtig**  
 illīus = *gen. ev.* < ille, illa, illud  
 in-imīcus ↔ amīcus = 1. *zelfst.* vijand; 2. *bijvoeg.* vijandig  
 inimīcissimus *superl. zelfst.* = grootste vijand, aartsvijand  
 num *vraagpartikel*: leidt vraag in, waarop als antwoord ‘nee’ wordt verwacht  
 num quaerenda causa *est* = ‘is de reden wel te zoeken?’, ‘moet nog naar het  
 motief worden gezocht?’  
 addūxerit *perf. coni. indir. vr.*



- hōrum *gen. mv. onz.* < (hic, haec) hoc = ‘van deze dingen, van dit alles’  
 tenuitās, -ātis *vrl.* (< tenuis) = armoede (= egestās = mendicitās)  
 eius modī = ‘van dien aard’  
 dis-simulāre = loochenen  
 quīre (queō) = posse; queat = possit  
 eō + *comp. of magis* = des te (meer)  
 ē-lūcēre = schitteren, duidelijk zichtbaar worden  
 quō + *comp. of magis* = hoe (meer)  
 occultāre = verbergen, verborgen houden
- 87 avāritia (< avārus) = 1. gierigheid; 2. **hebzucht**  
 prae-ferre (praeferō), praetulisse, praelātus = verkiesen, de voorkeur geven aan  
 societātem co-īre (coeō), coisse, coitus cum aliquō + *abl.* = een contract sluiten,  
 een samenwerkingsrelatie aangaan met iemand  
 quī ... coieris *perf. coni. caus.* (*v. oorzaak*) = ‘(jij) die *immers* hebt gesloten’  
 mūniceps = inwoner van een ‘mūnicipium’; = *hier*: ‘stadgenoot’  
 cō-gnātus = familielid  
 aliēnus (< alius) = 1. **vreemd**; 2. andermans  
 aliēnissimus *superl. zelfst.* = ‘wildvreemde’  
 quam = hoe  
 sīs *praes. coni. indir. vr.*  
 oblīvīscī, oblītum esse = vergeten; = *hier*: ‘laten liggen’  
 oblīvīscar *1<sup>e</sup> pers. praes. coni. bij ut*  
 alia *acc. mv. onz.* < (alius, alia) aliud = ‘de andere dingen, het overige, de rest’  
 hinc = hiervandaan, **hieruit** (illinc = daarvandaan, daaruit)  
 quod = (om)dat  
 tot *onverbuigb.* = zóveel; quot *onverbuigb.* = hoeveel; tot ... quot = zoveel ... als  
 sīcārius (< sīca = dolk) = sluipmoordenaar, bandiet  
 in-venīre, invēnisse, inventus = **vinden**, ontdekken (= reperīre)  
 sedēre (sedeō), sēdisse, sessum = zitten  
 quī ... sedērēs *imperf. coni. fin.* (*v. doel*) = ‘(jij) die *moest* zitten’, ‘om te zitten’  
 ōs, ōris *onz.* = 1. mond; 2. gezicht; *hier*: ‘pamantige bek’  
 of-ferre (offerō), obtulisse, oblātus = aanbieden; *hier*: ‘(ermee) pronken, pralen’  
 ostenderēs *en offerrēs imperf. coni. fin.* (*v. doel*)  
 in-imīcītia ↔ amīcītia = vijandschap, vijandigheid  
 rēs familiāris = *ook*: vermogen, financiële positie  
 con-cēdere, concessisse, concessus + *a.c.i.* = **toegeven**, toestaan **dat** ...  
 necesse est + *coni.* = het is noodzakelijk dat ...
- 88 restat ut + *coni.* = er blijft over dat  
 dubitāre (< dubius) = 1. **(be)twijfelen**; 2. aarzelen  
 uter, utra, utrum? = wie, welk van beiden?  
 occīderit *perf. coni. indir. vr.*  
 dīvitiae, -ārum (*alleen mv.*) (< dīves) = rijkdom(men)  
 vēnerint, fuerit, sit, ferātur *enz.* (*na is*) *zog. definiërende coni. in betrek. bijzin*  
 (*niet vertalen*)  
 an = of (*bij vraagzinnen*)  
 anteā *bijw.* ↔ posteā = eerder, vroeger  
 egēns = arm (= tenuis = inops)  
 ardēre (ardeō), arsisse, arsūrus + *abl.* = branden van ...  
 ferrī *inf. pass.* < ferre = *ook*: ‘zich storten’  
 vīvere, vīxisse, vīctum = leven  
 īn-fēstus = vijandig

suī cōgnātī  
 quaestus, -ūs = voordeel, winst, gewin  
 nōsset = nōvisset  
 nōscere, nōvisse, nōtus = leren kennen; *perf.* = ook: **kennen**, weten  
 frūctum eum *bijvoeg.* = ‘die vrucht’  
 labor, -ōris *mnl.* = inspanning, moeite, werk  
 parere (pariō), peperisse, partus = 1. baren; 2. voortbrengen; 3. **verwerven**;  
 maar pārēre (pāreō), pāruisse, pāritūrus + *dat.* = gehoorzamen  
 sector = (op)koper van verbeurdverklaarde goederen  
 propter + *acc.* = wegens  
 forum = 1. **forum** (*centrum van het openbare leven in Rome*); 2. rechtbank  
 iūdicium (< iūdicāre) = oordeel, (rechterlijke) uitspraak, vonnis; 2. **rechtbank**  
 īn-solentia (< solēre) = het ongewone, nieuwheid  
 sub-sellium = bank; *mv.* ook *overdr.* = processen  
 id, quod = ‘wat namelijk’  
 meā sententiā *abl.* = ‘naar mijn mening’  
 utrum ... an = (of) ... of (*in vraagzinnen*)  
 XXXIII 92 per-multus = zeer veel  
 istum = ‘die man bij jou’: *nl.* Magnus bij aanklager Erucius  
 im-pellere, impulsisse, impulsus = aandrijven, aanzetten, bewegen tot  
 impellerent *imperf. coni. pot. (v. mog.)*  
 ec-quaе facultās? = ‘welke gelegenheid dan wel?’  
 facultās, -ātis *vrl.* = mogelijkheid, gelegenheid; + *gen. gerund.* = ‘om te ...’  
 fuerit *perf. coni. indir. vr.*  
 Rōmae *gen. v. plaats*  
 quid ad rem? = ‘wat doet dat ertoe?’  
 et aliī multī *erant* = ‘er waren namelijk ook vele anderen’  
 quasi id agātur *coni. pot. (v. mog.)* = ‘alsof het hierom zou gaan’  
 occīderit *perf. coni. indir. vr.*  
 quaerātur *coni. pot. (v. mog.)*  
 utrum ... an = of ... of (*bij vraagzinnen*)  
 quaerātur, utrum vērī similius sit eum, quī ..., ab eō esse occīsum, ... an ab eō,  
 quī ...  
 eum ... ab eō esse occīsum *a.c.i. bij vērī similius sit*  
 similius *comp. nom. ev. onz.* < similis (= gelijk, gelijksoortig, lijkend op)  
 vērī similius = waarschijnlijk  
 (occīsus) sit *praes. coni. binnen a.c.i. (niet vertalen)*  
 (similius) sit *praes. coni. indir. vr.*  
 fuerit *perf. coni. binnen a.c.i.*  
 multīs annīs *abl. temp. (v. tijd)* = (in) vele jaren  
 accesserit *perf. coni. binnen a.c.i.*  
 93 age *imp. ev.* < agere = komop! vooruit!  
 cēterī, cēterae, cētera (*alleen mv.*) = overige(n) (*vgl. ons ‘etc.’ = et cētera*)  
 cōn-sīderāre = bekijken, overwegen  
 cōnsīderēmus *praes. coni. adhort. (v. aansporing)*  
 sīcārius (< sīca = dolk) = sluipmoordenaar, bandiet  
 id, quod = ‘wat namelijk’  
 com-memorāre (*vgl. memoria*) = herinneren aan, vermelden  
 im-pūne *bijw.* < impūnis (< poena) = ongestraft  
 ea multītūdō quae (= quālis) erat? = ‘wat was dat voor een menigte?’  
 in bonīs occupātus (*ppp.* < occupāre) = ‘ bezig met de goederenconfiscatie’

con-dūcere, condūxisse, conductus = inhuren  
 ali-quis, aliqua, aliquid = iemand, iets, sommigen  
 ali-quī, aliqua(e), aliquod = een of ander(e), sommige  
 aliēnum (< aliēnus) = andermans bezit  
 ad-petere, appetīvisse, appetītus = nastreven, proberen te krijgen, **azen op**  
 numerus = getal, aantal; = *hier*: ‘klasse, categorie’  
 dīves, dīvitis, *abl.* dīvite, *gen. mv.* dīvitum = rijk  
 sīn = maar als, indien  
 sīn eōs *putās*  
 quōs *īī*, quī *eōs* leviōre nōmine appellat, percussōrēs vocat  
 levius nōmen = *hier*: ‘eufemistische benaming’  
 per-cussor (< percutere) = (dood)slager  
 quaere *imp. ev.* < quaerere  
 in fidē ... et clientēlā (< cliēns) = ‘onder bescherming en patronage’  
 sint *praes. coni. indir. vr.*  
 dē societāte tuā = ‘uit jouw milieu’  
 reperiēs *fut.*  
 quis-quis, quidquid *of* quicquid = wie ook, al wie, wat ook, al wat  
 contrā dīcere, dīxisse, dictus = tegenspreken, ontkennen  
 (contrā) dīxeris (*fut. ex.*) *vertaal*: ‘jij zult ontkennen’  
 con-tendere, contendisse, contentus cum + *abl.* = vergelijken met  
 id contenditō *imp. ev. fut.* = ‘dat zul je moeten vergelijken’  
 dēfēnsiō *vrl.* (< dēfendere) = verdediging  
 facillimē *superl.* < facile *bijw.* = zeer gemakkelijk  
 cōn-ferre (cōnferō), contulistī, collātus cum + *abl.* = vergelijken met  
 cōnferētur *fut.*  
 94 dīcēs *fut.*  
 quid posteā = wat verder  
 as-siduus = voortdurend (aanwezig)  
 re-spondēre (respondeō), respondisse, respōnsus = antwoorden  
 respondēbō *fut.*  
 omnīnō *bijw.* (< omnis) = helemaal  
 fatērī (fateor), fassum esse = bekennen  
 sector = (op)koper *van verbeurdverklaarde goederen*  
 tū-te (*versterkt tū*) = jij  
 agri-cola (< ager + colere) = boer  
 continuō = meteen (= statim)  
 sē cōn-ferre (cōnferō), contulisse ad/in + *acc.* = zich begeven naar  
 grex, gregis *mnl.* = kudde, **groep**  
 profectō = inderdaad, in elk geval  
 nē ... quidem = zelfs niet  
 nōscere, nōvisse, nōtus = leren kennen; nōvisse = *ook*: **kennen**, weten  
 quis-quam, quidquam (quicquam) = iemand, iets (= aliquis, aliquid)  
 longē abesse ab + *abl.* = ver verwijderd zijn van  
 eius-modī = van dien aard, dergelijk  
 quae dīcī possunt *n.c.i.* = ‘waarvan kan worden gezegd’  
 intellegātūr *praes. coni. indir. vr.*  
 facultātem fuisse *a.c.i.*  
 tibi fuisse = ‘dat **jij hebt gehad**’  
 facultās + *gen. gerund.* = ‘om te ...’  
 sus-cipere (suscipiō), suscēpisse, susceptus = ondernemen, op zich nemen

quae *rel. aansl.:* *nl.* ‘permulta’  
id-circō = daarom (= ideō)  
praeter-īre (praetereō), praeteriisse, praeteritus = langs-, voorbijgaan,  
achterwege laten  
libenter *bijw.* < libēns (*ppa.* < libēre, libet) = graag  
velim *praes. coni. pot. (v. mog.)* < velle = ‘ik zou willen’  
com-memorāre (*vgl.* memoria) dē + *abl.* = spreken over  
istā eādem ratiōne *abl.* = ‘wegens/op diezelfde manier/reden’  
verērī (vereor), veritum esse **nē** = vrezen, bang zijn **dat** (*evenzo bij timēre,*  
metuere *enz.*)

plūrēs *hominēs*

per-tinēre (pertineō), pertinuisse ad + *acc.* = 1. zich uitstrekken, zich verbreiden  
tot; 2. **aangaan, betreffen, betrekking hebben op**

vidērī, vīsum esse = lijken, schijnen

**XXXIV** 95 videāmus *praes. coni. adhort. (v. aansporing)*

strictim *bijw.* = kort, bondig

sīc-ut (= zoals) cētera *vīdimus*

quae *rel. aansl.* = ‘en deze dingen’, ‘en dit’

ita = zo, op die manier, aldus

apertus (*ppp.* < aperīre) = open(lijk)

manifestus = overduidelijk

medius Fidius = ‘god waarachtig!’

invītus = onwillig, tegen zijn wil

ea *acc. mv. onz.* < (is, ea) id = ‘die dingen’, ‘dat’

dīcam *fut.*

cui-cui-modī = van welke aard ook, hoe ook

hunc: *nl. Sex. Roscius jr.*

videar *praes. coni.* < vidērī = schijnen, lijken

parcere, pepercisse, parcum + *dat.* = sparen

cum + *ind.:* zuiver *temporeel* = **terwijl**, toen, (telkens) wanneer

cupere (cupiō), cupī(v)isse, cupītus = wensen, verlangen

ex aliquā parte = enigszins

quod ... possim (*praes. zog. coni.* ‘van beperking’) = ‘voor zover ik dit kan’

salvā fidē *abl.* = ‘zonder mijn gegeven woord te breken’

rūrsus = weer, opnieuw

im-mūtāre = veranderen, wijzigen

voluntās *vrl.* (< velle) = wil

voluntātem suam immūtāre = ‘zich bedenken, spijt hebben’

mēns, mentis *vrl.* = geest, verstand

in mentem venīre, vēnisse, ventum = ‘in de geest komen, invallen’

venit mihi in mentem ōris tuī = ... in mentem *ōs tuum* (= *hier:* ‘parmantige bek’)

tē-ne (-ne *vraagpartikel*) ... dēpoposcisse = nōnne tū ... dēpoposcistī

dē-poscere, dēpoposcisse = dringend verlangen, opeisen

socius = bondgenoot; = *hier:* ‘trawant’

occultāre = verbergen, verborgen houden

illōrum = suā (*nl. van de sociī*) = ‘hun eigen’

potissimum *bijw.* = vooral, voornamelijk, juist

partēs istās = *hier:* ‘die rol’ (*nl.* ‘ut ... sedērēs cum accūsātōre’)

versārēre = versārēris *imperf. coni.* < versārī (= zich bevinden, aanwezig zijn)

nihil aliud ... nisi = niets anders dan

ad-sequī, assecūtum esse = inhalen, bereiken, verkrijgen

assequēris *fut.*  
 mortālis (< mors) = 1. *bijvoeg.* sterfelijk; 2. *zelfst.* **sterveling, mens**  
 cōgnōscātur = cōgnōscantur  
 im-pudentia (*vgl.* pudor) = onbeschaamdheid, schaamteloosheid  
 96 occīsō Sextō Rōsciō *abl. abs.*  
 Ameriam = naar, in America (*acc. van richting zonder in of ad, die wordt gebruikt*  
*wordt bij steden, kleine eilanden en domus*)  
 nuntiāre (< nuntius) = melden, berichten  
 aliquid ad aliquem attinet (< ad-tinēre (attineō), attenuisse, attentus =  
 vasthouden) = ‘iets betreft iemand, gaat iemand aan’ (= pertinet)  
 quid attinuit? = ‘waarom was het van belang?’  
 eum potissimum nuntiāre *a.c.i. als subject (onderwerp) bij quid attinuit* = ‘dat  
 juist hij de boodschapper was’  
 quod = omdat  
 ante *bijw.* = tevoren, eerder (= anteā)  
 ante + *acc.* = vóór (*v. plaats of tijd*)  
 cōnsilium in-īre (ineō), iniisse, initus = plannen maken  
 inierās *plqpf.* < inīre  
 societātem co-īre (coeō), coiisse, coitus = een contract sluiten (over = *gen.*)  
 praemium = beloning  
 ūllus, ūlla, ūllum ↔ nūllum = ook maar enig(e)  
 coierās *plqpf.* < coīre  
 quod ... ad tē minimē omnium pertinēbat (< per-tinēre) = ‘omdat het jou het  
 minst van iedereen aanging’  
 suā sponte *abl.* = ‘uit eigen beweging, uit zichzelf’  
 quaesō, quaesumus (< quaesere) *onvolledig ww.* = ik (wij) verzoek(en), ‘alstubieft’  
 inter-est (< interesse) *onpers.* = het is van belang (voor = *gen.*)  
 quid eius intererat? = ‘wat had hij ermee te maken?’  
 causā *gen. ervóór* = wegens  
 cāsū *abl.* (< cāsus) = bij toeval  
 accidit *onpers.* (< ad-cidere, accidisse) ut + *coni.* = ‘het is gebeurd dat’  
 Rōmae *gen. v. plaats (alleen bij stadsnamen, eilandjes en domus > domī)* = in, te  
 Rome  
 audierat = audīverat  
 dīvināre (< dīvīnus) = raden, gissen, speculeren  
 eō = daarheen (*bij ww. van ‘gaan’ en ‘beweging’*)  
 iam = 1. reeds; 2. **nu**; 3. straks  
 ad-dūcere, addūxisse, adductus (*in/ad + acc.*) = aanvoeren, brengen naar  
 addūcam *fut.*  
 nihil *bijw.* = helemaal niet  
 dīvinātiō *vrl.* (< dīvināre) = gissing, vermoeden, speculatie  
 opus est + *abl.* = het is, men heeft nodig  
 ratiō *vrl.* = 1. (be)rekening; 2. ziens-, denkwijze, **reden**; 3. methode, manier, plan  
 prīmō *bij T. Rosciō* = ‘als eerste’  
 cum + *coni.* = 1. toen, nadat; 2. omdat; 3. hoewel; 4. **terwijl (daarentegen)**  
 Americae *gen. v. plaats* = in, te America  
 uxor, -ōris = echtgenote, vrouw  
 liberī, -ōrum (*alleen mv.*) = kinderen  
 et cum  
 propinquus *zelfst.* = familielid, intieme vriend  
 cō-gnātus (< nātus) = familielid

convenientēs *essent*  
 conveniēns (< con-venīre) = gelijk-, eensgezind  
 factum est, ut + *coni.* = ‘het is gebeurd dat’  
 nuntius = 1. **bode**; 2. bericht  
 97 cēna = avondmaaltijd  
 red-īre, rediisse, reditum = terugkeren  
 nōn-dum = nog niet  
 lūcēre (lūceō), lūxisse = licht, dag zijn  
 cum + *ind.*: *zuiver temporeel* = terwijl, **toen**, (telkens) wanneer  
 scītum (*ppp.* < scīre) est = ‘men wist’  
 cursus, -ūs (< currere) = 1. koers, richting; 2. baan, **rit**  
*et quid*  
 celeritās, -ātis (< celer) *vrl.* = snelheid  
 festīnātiō, -ōnis *vrl.* = haast  
 sīgnificāre (< sīgnum) = aanwijzen, betekenen  
 per-cutere (percutiō), percussisse, percussus = 1. doorboren; 2. slaan, **doodslaan**  
 percusserit = *perf. coni. indir. vr.*  
 nihil est, quod metuās *praes. coni. fin. (v. doel)* = ‘er is niets waarvoor je bang  
 hoeft te zijn’  
 ex-cutere (excutiō), excussisse, excussus = uitschudden; = *hier*: ‘fouilleren’  
 sī forte = of misschien  
 quid = aliquid (‘*na sī, nisi, num en nē gaat ‘ali’ niet meer mee*’)  
 ferrum = 1. ijzer; 2. wapen  
 ferrī *gen. part. (v. deel)*; (ali)quid ferrī = een of ander wapen  
 scrūtārī = uitzoeken  
*id nihil ad mē pertinet* = ‘het gaat mij in het geheel niet aan’  
 arbitrārī (< arbiter = scheidsrechter) = menen (= putāre)  
 quon-iam = aangezien  
 in-venīre, invēnisse, inventus = vinden, ontdekken (= reperīre)  
 inveniō *praes.*: ‘ik *ben bezig te ontdekken*’  
*sed cuius manū*  
 manus, -ūs **vrl.** = hand  
 labōrāre (< labor) = 1. met inspanning werken, zwoegen, ploeteren; 2. lijden,  
 geplaagd worden  
 nōn labōrō = ‘het kan me niet schelen’  
 sit = *praes. coni. indir. vr.*  
 sūmere, sūmpsisse, sūmptus = nemen; = *hier*: ‘eruit pikken’  
 quod *object (lijd. vw.) bij dat*  
 dat = dant (< dare, dedisse, datus), *nl. scelus en rēs = hier*: ‘aanbieden, aanreiken’  
 ubi = waar (ibi = daar)  
 unde = waarvandaan (inde = daarvandaan)  
 quī = *hier*: ‘hoe’  
 cito *bijw.* = snel, vlug  
 fac *imp. ev.* < facere + *a.c.i.* = ‘stel dat ...’  
 eum audīsse (= audīvisse)  
 nocte ūnā *abl. temp. (v. tijd)* = in één nacht  
 itineris *gen. ev. part. (v. deel)* < iter; tantum itineris = ‘zo’n grote reis, lange weg’  
 con-tendere, contendisse, contentus = 1. spannen; 2. zich inspannen; 3. zich  
 haasten, **haastig afleggen**; 4. wedijveren  
 cōgere, co-ēgisse, coāctus = 1. verzamelen; 2. **dwingen**  
 necessitās, -ātis *vrl.* (< necesse) = noodzaak

- premere, pressisse, pressus = drukken, **dringen**, in het nauw brengen  
 iter facere = een reis maken  
 faceret *imperf. coni. pot. (v. mog.)*  
 id temporis = ‘op dat tijdstip’  
 Rōmā *abl.* = uit Rome  
 et nullam partem  
 re-quiēscere, requiēvisse = rusten, slapen  
**XXXV** 98 -ne *vraagpartikel*  
 argūmentātiō quaerenda (*gerundiv.* < quaerere) est = ‘er is een bewijs te  
 zoeken’, ‘er moet een bewijs worden gezocht’  
 coniectūra = vermoeden, veronderstelling  
 coniectūram capere = ‘een veronderstelling maken’  
 audīstis = audīvistis  
 sibi vidēri + *a.c.i.* = zich verbeelden, geloven dat ...  
 cernere, crēvisse, crētus = 1. **duidelijk zien**; 2. beslissen  
 nōn-ne (*7x vraagpartikel toevoegen*)  
 miser, misera, miserum = ongelukkig  
 ī-gnārus + *gen.* = onkundig, onwetend van  
 cāsus, -ūs (< cadere) = 1. val; 2. toeval; 3. ongeval, **ongeluk**; 4. naamval  
 rediēns *ppa.* < red-īre, rediisse, reditum = teruggaan, -keren  
 redeuntem *acc. ev.* < rediēns  
 vidēre illum redeuntem = ‘hem zien terugkeren’ (*i.p.v. a.c.i. hier: acc. + ppa.*)  
 īnsidiās pōnere = een hinderlaag leggen  
 impetus, -ūs = aanval, overval  
 repentīnus = plotseling  
 in caede versārī = ‘een bloedbad aanrichten’  
 iste T. Rōsciū = *Magnus*  
 currus, -ūs (< currere) = wagen  
 col-locāre (< locus) in + *abl.* = opstellen, plaatsen, **(neer)zetten**, leggen **in/op**  
 Automedon = *snelle en behendige wagenmenner van Achilles die vliegensvlug*  
*diens zege over Hektor aan de Grieken zou hebben gemeld*  
 ille = die *bekende*  
 acerbus = bitter  
 ne-fārius = goddeloos, gewetenloos  
 nuntius = 1. **bode**; 2. bericht  
*per eam noctem*  
 per-vigilāre = wakker blijven  
 et ut honōris  
 honōris suī causā = *hier*: ‘uit verschuldigde plicht tegenover hem’  
 et ut Capitōnī  
 quam primum = zo gauw mogelijk  
**XLIII** 124 aureus (< aurum) = gouden, van goud: Chrysogonos *Grieks* = ‘uit goud geboren’  
 sub + *acc./abl.* = onder (*vgl.*: in + *acc./abl.*)  
 societās, -ātis *vrl.* = *hier*: contract, samenwerkingsrelatie  
 latēre (*lateō*), latuisse = verborgen zijn  
 quō-modō *abl.* = op welke wijze, hoe  
 dīcam *praes. coni. indir. vr.*  
 tacēre (*taceō*), tacuisse, tacitus = zwijgen  
 taceam *praes. coni. indir. vr.*  
 vel = 1. of; 2. + *superl.* = **zeker, beslist**  
 sīn = maar als, indien

verērī (vereor), veritum esse **nē** = vrezen, bang zijn **dat** (*ook bij timēre, metuere enz.*)  
 id, quod = ‘wat namelijk’  
 aliquid ad aliquem attinet (< ad-tinēre (attineō), attenuisse, attentus = vasthouden) = ‘iets betreft iemand, gaat iemand aan’ (= pertinet)  
 nihil *bijw.* = helemaal niet  
 aliī plūrēs *nl. sectōrēs*  
 laesōs *esse*  
 laedere, laesisse, laesus = verwonden, kwetsen, krenken  
 tam-et-sī = 1. hoewel; 2. **toch**  
 ita sē rēs habet, ut + *coni.* = ‘het is met deze zaak/hiermee zó gesteld, dat’  
 ut mihi ... dīcendum *esse* videātur  
 commūnis = gemeenschappelijk, algemeen  
 in commūnem causam = ‘met betrekking tot de zaak in het algemeen’  
 sector = (op)koper *van verbeurdverklaarde goederen*  
 nihil mihi dīcendum est = ‘ik heb niets te zeggen’  
 nihil magnopere = ‘niets speciaals, belangrijks’  
 vidērī, vīsum esse = schijnen, lijken  
 novus = 1. nieuw; 2. **ongewoon, ongehoord**; 3. achterste, laatste  
 profectō = inderdaad, in elk geval  
 singulāris = afzonderlijk, uitzonderlijk  
 125 bona *mv.* (< bonum) = goederen, have en goed  
 emptor, -ōris (< emere = kopen) = koper  
 videāmus *praes. coni. adhort. (v. aansporing)*  
 eius *bijvoeg. hominis* = ‘van die man’  
 ratiō *vrl. = hier:* ‘rechtsgrond, juridische basis’  
 vēn-īre (vēneō), vēniisse = verkocht worden  
 ita ... ut + *coni.* = zó ... dat, daarom ... zodat  
 quaeram *fut. = hier:* ‘ik wil vragen’  
 id esse indīgnum: *a.c.i. bij dīcam*  
 id: *nl.* ‘hominis innocentis bona vēnīsse’ = ‘dat ... werden verkocht’, ‘het verkopen van ...’ (*a.c.i. bij esse indīgnum*)  
 in-dīgnus = onwaardig, ongepast, smadelijk  
 vēnīsse = vēniisse  
 haec = *hier:* ‘dergelijke dingen, zoiets’  
 audientur *en* dīcentur *fut. pass. = hier:* ‘men zou horen’ *en* ‘men zou spreken over’  
 līberē (< līber) *bijw.* = vrij(elijk)  
 fuit = *hier:* ‘hij zou blijken geweest te zijn’  
 (*Cic. gebruikt in deze passage ind., omdat dit voor hem een vaststaand feit is*)  
 tantus (*hier:* ‘zó belangrijk’) ... ut + *coni.*  
 con-querī, conquestum esse = (luid) klagen  
 vērūm = maar (*sterker dan sed*)  
 quī = *hier:* ‘hoe’  
 ipse, ipsa, ipsum *benadrukt het woord waar het bijhoort* = zelf, persoonlijk,  
*maar ook:* op zichzelf, alleen al, juist  
 istā ipsā lēge *abl.* = ‘op grond van juist die wet’  
 prō-scrīptiō *vrl.* (< prōscrībere) = verbeurd-, vogelvrijverklaring  
 est dē + *abl.* = *hier:* ‘(hij) gaat, handelt over’  
 sī-ve = of (= vel)  
 lēx Valeria = ‘de wet van Valerius’



*lĕx Cornĕlia* = ‘de wet van Cornelius’  
*nōscere, nōvisse, nōtus* = leren kennen; *nōvisse* = ook: **kennen**, weten  
*quī* = hier: ‘hoe’ (*Cic. herhaalt zich hier*)  
 126 *ita* = hier: ‘het volgende’  
*dīcunt* = hier: ‘men zegt’  
*ita ...*, *ut aut eōrum bona vēneant, quī ...*, *aut eōrum, quī* = ‘het volgende, namelijk dat *alleen* de bezittingen *mogen* worden verkocht van degenen, die ... *en* van degenen, die’  
*in quō numerō*  
*numerus* = getal, aantal; = hier: ‘categorie’  
*ad-versārius* = tegenstander  
*dum* = 1. + *praes.* terwijl; 2. **zolang**  
*praesidia mv.* < *praesidium* = bezettingstroepen  
*ūllus* = ook maar enig(e)  
*posteā-quam* = postquam  
*re-cēdere, recessisse, recessum* = 1. terugwijken, zich terugtrekken; 2. **afstand**  
**doen** (**van** = ab + *abl.*)  
*ōtium* = vrije tijd, rust, vrede (*pas op*: *odium* = haat, afkeer, weerzin)  
*sī lĕge occīsus est*  
*lĕge abl.* = ‘volgens de wet’  
*bona mv.* (< *bonum*) = goederen, have en goed  
*vēnīsse* = vēniisse  
*fatērī* (*fateor*), *fassum esse* = bekennen  
*sīn* = maar als, indien  
*cōnstat onpers.* + *a.c.i.* = ‘het staat vast dat ...’  
*contrā + acc.* = tegen, in strijd met  
*vetus, veteris, abl. vetere, nom./acc. onz. mv. vetera, gen. mv. veterum* = oud  
*eum occīsum esse*  
*novās: nl. die van Sulla*  
*vēnierint perf. con. indir. vr.* < *vēnīre* (*vēneō*)  
 XLIV 127 *in quem* = hier: ‘tegen wie’  
*dīcam praes. con. indir. vr.*  
*vīs 2<sup>e</sup> pers. ev.* < *velle, voluisse* = ‘jij wilt’  
*initium* (< *inīre*) = begin  
*ipsīus gen. ev.* < *ipse, ipsa, ipsum: nl. van Sulla*  
*eximius* = uitzonderlijk, uitstekend  
*omnī tempore abl. temp. (v. tijd)* = de hele tijd, altijd  
*pūrgāre* = zuiveren, rechtvaardigen, vrijspreken  
*ē-mentīrī* (< *mēns*), *ēmentītum esse* = liegen, verzinnen  
*ut ēmentīrētur* = ‘om valse uitspraken te doen, leugens te vertellen’  
*et ut malum cīvem*  
*fingere, fīnxisse, fictus* = vormen, **verzinnen**, zich voorstellen  
*ut ... fingeret + a.c.i.* = ‘om te verzinnen dat ...’  
*et ut eum apud adversāriōs*  
*apud + acc.* = bij  
*et ut dē hīs rēbus*  
*patī* (*patior*), *passum esse + a.c.i.* = lijden, dulden, toelaten, goedvinden dat ...  
*ut ... passus nōn sit* = ‘om niet *te hoeven* toe te laten dat ...’, ‘om te voorkomen dat ...’  
*su-spīcārī* = 1. argwaan koesteren, verdenken; 2. **vermoeden**  
*omnīnō bijw.* (< *omnis*) = helemaal  
*vēnīsse* = vēniisse *perf. inf.* < *vēnīre* (*vēneō*) = verkopen

id, quod = ‘wat namelijk’  
 per + *acc.* = 1. dwars door; 2. **door middel van**; 3. gedurende  
 licet *onpers.* (< licēre), licuit, licitum est = het staat vrij, is geoorloofd, het mag  
 sī per vōs ... licitum erit *fut.* = *hier*: ‘als het van jullie mag’  
 aperīre, aperuisse, apertus = openen, openbaren  
 aperiētur *fut.*  
 128 opīnārī = menen, denken, geloven  
*scrīptum esse*  
 diēs, diē *mnl.* = dag; *vrl.* = *vastgestelde dag*  
 ad quam diem = tot welke datum  
 venditiō *vrl.* (< vendere) ↔ emptiō = verkoop  
 fiant *praes. coni. fin. (v. doel)* = (zij) *mogen* plaatsvinden  
 nī-mīrum = *hier*: ‘namelijk’  
 ad kalendās Iūniās *mv.* = tot 1 juni  
 post aliquot mēnsēs  
 ali-quot *onverbuigb.* = enkele, verscheidene  
 mēnsis, -is *mnl.* = maand  
 vēnīsse = vēniisse  
 dīcuntur + *n.c.i.* = ‘er wordt gezegd dat ...’  
 profectō = inderdaad, in elk geval  
 tabula = 1. plank; 2. akte; 3. lijst, **register**  
 in tabulās red-īre (redeō), rediisse = ‘in de registers opgenomen worden’  
 pūblicus = openbaar  
 nebulō *mnl.* = nietsnut, snoever, schurk (*nl. Chrysogonus*)  
 facētius *bijw. comp.* < facētus = geestig; *hier ironisch* = ‘fraaiër, mooier’  
 dē-lūdere, dēlūsisse, dēlūsus = voor de gek houden  
 cor-rumpere, corrūpisse, corruptus = bederven, vernietigen; = *hier*: ‘vervalsen’  
 aliquā ratiōne = ‘op een of andere manier’  
 lēge *abl.* = ‘volgens de wet’  
 ante tempus = ‘te vroeg’  
 scrūtārī = uitzoeken  
 prope-modum = bijna (= prope = paene = ferē)  
 errāre = zwerven, dwalen, zich vergissen; = *hier*: ‘het doel missen’  
 cum + *coni.* = 1. toen, nadat; 2. omdat; 3. hoewel; 4. **terwijl (daarentegen)**  
 caput *onz.* = hoofd  
 medērī (medeor) + *dat.* = genezen, beter maken  
 alicuius capitī medērī = ‘iemand's leven redden’  
 reduvia = bagatel, futiliteit  
 cūrāre = verzorgen, zorgen voor, zich bekommeren om  
 quī cūrem *praes. coni. caus. (v. oorzaak)* = (ik) die me *immers* bekommer om  
 labōrāre (< labor) = 1. met inspanning werken, zwoegen, ploeteren; 2. lijden,  
 geplaagd worden  
 nōn labōrāre dē + *abl.* = ‘zich geen zorgen maken over’  
*et nōn ūllīus ratiōnem*  
 ūllīus *gen. ev.* < ūllus = ook maar enig(e)  
 dūcere (< dux), dūxisse, ductus = leiden, voeren  
 ratiōnem dūcere = rekening houden (met = *gen.*)  
 (in)commodum (< (in)commodus) = (on)gemak, (nadeel) voordeel  
 egestās *vrl.* = gebrek, armoede (= mendīcitās = tenuitās)  
 lātūrum *esse: inf. fut.* < ferre, tulisse, lātus = 1. dragen, brengen; 2. **verdragen**  
 in-dīgnus = onwaardig, smadelijk

- su-spīciō, -ōnis *vrl.* = 1. argwaan, **verdenking**; 2. vermoeden  
 fictus *ppp.* < fingere = verzinnen  
 liberāre (< liber) *ab + abl.* = bevrijden van  
 sit *praes. coni. in bijzin van a.c.i. (niet vertalen)*  
 129 quaesō (< quaesere *onvolledig ww.*) ā vōbīs = ik verzoek jullie  
 paucus (*meestal mv.*) ↔ multus = weinig  
 partim = deels, ten dele  
 quae enim ..., ea prō mē ... (*betrek. bijzin wordt voorop geplaatst*)  
 (in)tolerābilis = (on)dragelijk  
 quae-que = et quae  
 ad nōs omnēs  
 prō-vidēre, prōvīdisse, prōvīsus = vooruitzien; = *hier*: ‘voorzichtig zijn, oppassen’  
 arbitrārī (< arbiter = scheidsrechter) = menen (= putāre)  
 per-tinēre (pertineō), pertinuisse *ad + acc.* = 1. zich uitstrekken, zich verbreiden  
 tot; 2. **aangaan, betreffen, betrekking hebben op**  
 sēnsus, -ūs (< sentīre) = gevoel  
 dolor *mnl.* = pijn, verdriet  
 ex animī meī sēnsū ac dolōre = ‘als gevolg van een diep in mijn hart gevoeld  
 verdriet’  
 prō-nuntiāre = verkondigen, openlijk bekendmaken  
 ea, quae  
 velit *praes. coni.* < velle, voluisse = willen  
 pertineant, velit, sit *praes. coni. indir. vr.*  
 quid hic, *quod* prō sē dīcī velit = ‘wat hij wil dat er ten behoeve van hem wordt/  
 moet worden gezegd’  
 dīcī *inf. pass.* < dīcere  
 condiciō *vrl.* = voorwaarde  
 contentus + *abl.* = tevreden met  
 iam = 1. reeds; 2. nu; 3. **straks**  
 in extrēmā ōrātiōne = in het slot van de redevoering (*vgl.*: prīmō dīlūculō = bij  
 het begin van de ochtendschemering: *zog. dominant gebruik van bijvoeg. nmw.*)  
 audiētis *fut.*  
 XLV 130 meā sponte *abl.* = uit eigen beweging, uit mezelf  
 re-movēre (removeō), remōvisse, remōtus = weghalen, verwijderen  
 remōtō Sextō Rōsciō *abl. abs.* = ‘afgezien van (*de zaak van*) Sex. Roscius’  
 quaerere *ab + abl.* = vragen aan  
 vēnierint *perf. coni. indir. vr.* < vēnīre (vēneō)  
 cum + *coni.* = 1. toen, nadat; 2. **omdat**; 3. hoewel; 4. terwijl (daarentegen)  
 aliquantō post eam diem = ‘heel wat tijd na die datum’  
 prae-fīnīre = vastleggen  
 tantulō *abl.* = ‘voor zo’n lage prijs’  
 quae omnia *rel. aansl.* = ‘maar dit alles’  
 quem-ad-modum = zoals, hoe  
 libertus (< liber) = vrijgelatene (= libertīnus)  
 nēquam *onverbuigb.* = waardeloos  
 im-probus = (zedelijk) slecht, immoreel, stout (puer)  
 solēre (soleō), solitum esse (*semideponens*) = gewoon zijn (te ...)  
 patrōnus (< pater) = **beschermmer**, verdediger, advocaat (*nl. Sulla*)  
 voluerit (*fut. ex.* < velle, voluisse = willen) *vertaal*: ‘hij wil’  
 cōn-ferre (cōnferō), contulisse, collātus *in + acc.* = samenbrengen naar; = *hier*:  
 ‘toeschrijven aan, schuiven op’

- ēgerit (*fut. ex.* < agere, ēgisse, āctus) *vertaal*: ‘hij bereikt’  
 nesciat *praes. zog. definiërende coni. in betrek. bijzin* < ne-scīre = niet weten  
 (*niet vertalen*)  
 nesciat + *a.c.i.*: multōs *hominēs* multa *facinora* ... commīsisse  
 propter + *acc.* = wegens  
 magnitūdō (< magnus), -dīnis *vrl.* = grootte, grote omvang  
 rērum *gen. mv.* < rēs, reī = zaak, ding  
 im-probāre (< improbus) = afkeuren  
 im-prūdēns = 1. onverstandig; 2. **onkundig, onwetend**  
 improbante ... imprūdentē L. Sullā *abl. abs.*  
 com-mittere, commīsisse, commissus = 1. **begaan, plegen**; 2. toevertrouwen;  
 3. laten plaatsvinden, organiseren
- 131 placet-*ne* (*vraagpartikel toevoegen*)  
 placēre (placeō), placuisse, placitus = bevallen  
 placet *onpers.* + *a.c.i.* = ‘het bevalt dat ...’  
 im-prūdēntia (< imprūdēns) = 1. onverstand(igheid); 2. onwetendheid  
 imprūdēntiā *abl.* = ‘uit onwetendheid’  
 praeter-īre (praetereō), praeteriisse, praeteritus = langs-, voorbijgaan,  
 achterwege laten  
 necesse est = het is noodzakelijk  
 sī ...: *hoofdzin* = ‘quid mīrāmur ...’  
 nūtus, -ūs = wenk  
 arbitrium (< arbiter = scheidsrechter) = goeddunken, welgevallen  
 regere, rēxisse, rēctus = besturen  
 et saepe  
 ventum = wind  
 vehemēns = hevig  
 im-moderātus (< modus) = mateloos, onbegrensd  
 tempestās *vrl.* (< tempus) = 1. weer(sgesteldheid); 2. **storm**  
 nimius = te groot, te veel, buitengewoon  
 calor *ml.* = warmte, hitte  
 frīgus *onz.* = koude  
 nocēre (noceō), nocuisse, nocitum + *dat.* = schade toebrengen aan, benadelen  
 et urbēs dēlēvit  
 dēlēre (dēleō) = verwoesten  
 et frūgēs perdidit  
 frūx *vrl.* (< fruī) = vrucht, opbrengst  
 per-dere, perdidisse, perditus = 1. te gronde richten, **vernietigen**, 2. verliezen  
 quōrum = ‘van welke zaken’ = quārum rērum  
 nihil ... factum *esse* putāmus  
 pernīciī = pernīciē *gen.* < pernīciēs = verderf, vernietiging, ondergang  
 causā + *gen. ervóór* = wegens  
 dīvīnus = goddelijk  
 dīvīnō cōnsiliō *abl.* = ‘volgens een goddelijk plan’  
 vīs *vrl., acc. vim, abl. vī, nom./acc. mv. vīrēs, gen. mv. vīrium* = kracht, geweld  
 at contrā = maar integendeel  
 commoda ..., lūcem, spīritum ... darī atque impertīrī *a.c.i. bij vidēmus*  
 (in)commodum (< (in)commodus) = (on)gemak, (nadeel) voordeel  
 ūtī, ūsum *esse* + *abl.* = gebruiken, omgaan met  
 lūx *vrl.* = licht  
 fruī, frūctum *esse* + *abl.* = genieten (van)

spīritus, -ūs = 1. adem; 2. geest  
 spīritum dūcere, dūxisse, ductus = adem halen, lucht inademen  
 darī = *inf. pass.* < dare = geven  
 im-pertīre (< pars) = toedelen, verlenen  
 quid = *hier*: ‘waarom’  
 mīrārī (< mīrus) = zich verwonderen, verbazen  
 L. Sullam ... nōn potuisse: *a.c.i. bij mīrāmur*  
 orbis *mnl.* terrārum = wereld  
 imperium (< imperāre = bevelen) = 1. opperbevel; 2. staat, **rijk**  
 māiestās *vrl.* (< māior) = 1. **verhevenheid, majesteit**; 2. majesteitsschennis  
 re-cipere (recipiō), recēpisse, receptus = terugkrijgen, herstellen  
 cōn-firmāre (< firmus = stevig) = verzekeren, **bevestigen**, staven  
 aliqua *acc. onz. mv.* < aliquod = sommige dingen  
 animad-vertēre, animadvertisse, animadversus = de aandacht richten op,  
**(be)merken**

quod ..., id ... (*betrek. bijzin wordt voorop geplaatst*)

ad-sequī, assecūtum esse = inhalen, bereiken, verkrijgen, behalen

possit *praes. coni. pot. (v. mog.)*

ad-ipīscī, adeptum esse = met inspaning bereiken, behalen (= assequī)

sit *praes. coni. pot. (v. mog.)*

**LII** 150 im-petrāre = bereiken, gedaan krijgen

vītam nē petat = *neque vītam petat*

*et sī ille*

ad-dūcere, addūxisse, adductus (in/ad + *acc.*) = aanvoeren, brengen naar  
 addūcī *inf. pass.*

ad-imere, adēmissee, adeptus = ont-, afnemen (van = *dat.*)

propriū (< proprius) = bezit, eigendom

*et sī nōn satis habet*

satis habēre = ‘als toereikend beschouwen, genoeg hebben aan’

ex-plēre (expleō) = 1. vol, volledig maken; 2. **verzadigen, bevredigen**

*et nisi*

crūdēlitās *vrl.* (< crūdēlis) = wreedheid (*nl. van Chrysogonus*)

sanguis, -inis *mnl.* = bloed

prae-bēre (praebeō), praebuisse, praebitus = aanbieden, verschaffen

sit *praes. coni. pot. (v. mog.)*

per-fugium (< fugere) = toevlucht(soord)

spēs, speī = hoop

reliquus (< relinquere) = over(gelaten, -gebleven), overig

quae eadem reī pūblicae *reliqua est* = ‘dezelfde die ...’, ‘die ook de staat *nog rest*

pūstinus = voormalig, oud

quae (*nl. bonitās en misericordia*) *rel. aansl.*

manet = manent

manēre (maneō), mānsisse, mānsus = 1. **blijven (bestaan)**; 2. wachten

salvus = behouden, ongeschonden, gered

sīn = maar als, indien

versārī = verkeren, verblijven, zich bevinden, aanwezig zijn

animus = 1. geest; 2. **gemoed**; 3. moed

id, quod = ‘wat namelijk’

profectō = inderdaad, in elk geval

dūrus = hard

acerbus = bitter

red-dere, reddidisse, redditus = teruggeven, weergeven, **maken** (tot)  
 āctum (*ppp.* < agere) est = ‘het is gedaan (met ons)’  
 fera (< ferus) = wild dier  
 satius *comp.* < satis = beter, voordeliger  
 aetās *vrl.* = 1. levensduur, leeftijd, **leven**; 2. tijdperk  
 dēgere = doorbrengen  
 im-mānitās *vrl.* (< immānis) = gruwelijkheid, onmenselijkheid  
 151 ad eam rem = ‘daarom’  
 re-servāre = bewaren, behouden (blijven)  
 et ad eamne rem dēlēctī  
 dē-ligere, dēlēxisse, dēlēctus = (uit)kiezen  
 con-demnāre = veroordelen  
 potuissent *plqpf. zog. definiërende coni. (niet vertalen)*  
 hoc: *nl.* ‘ut in eō locō ... mīlitēs collocent’  
 cum + *ind.:* zuiver *temporeel* = terwijl, toen, (**telkens**) **wanneer**  
 proelium com-mittere, commīsisse, commissus = ‘een gevecht beginnen’  
 quō = waarheen (*bij ww. van ‘gaan’ en ‘bewegen’*)  
 fore *inf. fut.* = futūrus, -a, -um esse = te zullen zijn  
 arbitrentur *praes. coni., want vormt één geheel met collocent (zog. ‘nagetrokken’ coni.)*  
 col-locāre (< locus) in + *abl.* = **opstellen**, plaatsen, (neer)zetten, leggen in/op  
 quī = aliquī (‘na sī, nisi, num en nē gaat ‘ali’ niet meer mee’)  
 aciēs, eī = slaglinie, slagorde  
 fūgerint *perf. coni. pot. (v. mog.)* < fugere (fugiō), fūgisse, fugitūrus = vluchten  
 dē imprōvīsō = ‘onverwachts’  
 in-cidere (< cadere), incidisse = 1. neervallen, terechtkomen; 2. voorvallen,  
 gebeuren; 3. **aanvallen** (iem., iets = in + *acc.*)  
 incidant *praes. coni. fin. (v. doel)* = (zij) moeten aanvallen  
 nī-mīrum (< mīrus) = zonder twijfel, natuurlijk  
 similiter *bijw.* < similis = ‘net zo’  
 hīc = hier (illīc = daar; istīc = daar bij jou)  
 tālis = *hier:* ‘zo’n voortreffelijke’  
 quī excipiātis *praes. hoewel in a.c.i. hier ook coni. fin. (v. doel)* < ex-cipere  
 (excipiō), excēpisse, exceptus) = ‘(jullie) die moeten opvangen, om op te vangen’  
 suīs = hun (*nl. van istī emptōrēs*)  
 ef-fugere (effugiō), effūgisse, effugitūrus dē + *abl.* = ontsnappen uit, ontvluchten  
 effūgerint *perf. zog. definiërende coni. (hoeft niet te worden vertaald)*  
 dī = deī  
 pro-hibēre (prohibeō), prohibuisse, prohibitus = verhinderen, afweren  
 prohibeant *praes. coni. optativus (v. wens)* = ‘(zij) mogen verhinderen, verhoeden’  
 māiōrēs *mv. comp.* < magnus *zelfst.* = voorouders  
 cōnsilium pūblicum = *hier:* ‘staatsraad’  
 voluērunt + *a.c.i.*  
 praesidium = 1. bescherming; 2. garnizoen; = *hier:* ‘dekking’  
 ex-īstimāre = menen, geloven, (waard) achten  
 152 vērō = echter, maar (*sterker dan autem*)  
 nihil aliud agī *a.c.i. bij intellegitis*  
 agī *inf. pass.* < agere  
 nihil aliud ... nisi = niets anders dan  
 quī-vīs, quae-vīs, quod-vīs (*bijvoeg.*), quid-vīs (*zelfst.*) = wie, wat, welke je maar wil  
 (= quī-cumque *enz.*)

ratiō *vrl.* = 1. (be)rekening; 2. ziens-, denkwijze, reden; 3. **mehode, manier, plan**  
 tollere, sustulisse, sublātus = 1. opheffen; 2. wegnemen; = *hier*: ‘liquidieren’  
 eius reī initium ... quaerī *a.c.i. bij* intellegitis  
 eius *bijvoeg.* reī initium quaerere = ‘daarmee een begin willen maken’  
 iūs iūrandum = eed; = *hier*: ‘beëdigd college’  
 perīculum = gevaar; = *hier*: ‘proces’  
 dubium-*ne* (*vraagpartikel toevoegen*)  
 dubius = twijfelachtig  
 ex alterā parte ... ex alterā parte = ‘van de ene kant ... van de andere ...’  
 eundemque accūsātōrem = ‘en dezelfde, hij ook *als* aanklager’  
 hōc tempore *abl. temp. (v. tijd)* = ‘op dit moment, nu’  
*sed* ex alterā parte  
 egēns = arm (= tenuis = inops)  
 et probātus = gewaardeerd, geliefd (bij = *dat.*) (= grātiōsus)  
 suī = de zijnen, zijn verwanten, familie  
 cōn-sistere, cōnstitisse = stilstaan, blijven staan, **bestaan**  
 num-quid = *versterkt* quid: numquid ... aliud? = ‘eigenlijk nog wel iets anders?’  
 ob-stāre, obstitisse, obstātūrus = in de weg staan  
 quod = (het feit) dat  
 vēniērunt < vēn-īre (vēneō), vēniisse = verkocht worden  
 LIII 153 quod-sī = maar als, indien  
 sus-cipere (suscipiō), suscēpisse, susceptus = ondernemen, op zich nemen  
 opera = inspanning, moeite; = *hier*: ‘medewerking’  
 pro-fitērī (profiteor), professum esse = openlijk bekennen, te kennen geven;  
 = *hier*: ‘beloven, toezeggen’  
 et sī idcircō sedētis  
 id-circō = daarom (= ideō)  
 ad-dūcere, addūxisse, adductus in/ad + *acc.* = aanvoeren, brengen naar  
 cavēre (caveō), cāvisse, cautus = zich hoeden, oppassen voor  
 cavēre nē + *coni.* = ‘ervoor oppassen dat niet’, ‘zich ervoor hoeden dat’  
 per deōs immortālēs = ‘bij de onsterfelijke goden!’  
 multō *bijw.* = veel  
 īn-staurāre = opnieuw instellen, hernieuwen  
 illam priōrem *prōscripsiōnem*  
 prior, priōris, *onz.* prius = eerder, vorig  
 in eōs = *hier*: ‘tegen hen’  
 arma capere, cēpisse, captus = ‘naar de wapens grijpen’  
 quid = aliquid (‘na sī, nisi, num *en* nē gaat ‘ali’ niet meer mee’)  
 ācrius *comp. nom. onz.* < ācer = *hier*: ‘strenger’  
 mōs *mnl.* = zede, gewoonte, gebruik  
 mōre *abl.* māiōrum = ‘volgens het gebruik van onze voorouders’  
 com-parāre = *hier*: ‘instellen’  
 pūblicum cōnsilium = *hier*: ‘staatsbesluit’  
 factum esse vidērētur  
 nisi hanc *prōscripsiōnem* ... reicitis et aspernāminī  
 eōrum = *prōscripsiōrum*  
 īn-fāns = niet kunnende spreken, onmondig  
 in-cūnābula, -ōrum (*alleen mv.*) = luiers  
 īnfantium puerōrum incūnābula = *overdr.*: ‘baby’s’  
 re-icere (reiciō), reiēcisse, reiectus = terugwerpen, verwerpen, afwijzen  
 a-spernārī = versmaden, afslaan

in quem (= quālem) locum = *hier*: ‘in wat voor situatie, toestand’  
 perventūram *esse*: *inf. fut.* < pervenire  
 per-venire, pervēnisse, perventum = aankomen, terechtkomen  
 putētis = *praes. coni. indir. vr.*  
 154 hominēs sapientēs ... medērī: *a.c.i. bij* convenit  
 praeditus + *abl.* = voorzien van, uitgerust met  
 quā vōs estis *praeditī*  
 ex quibus ..., iīs ... (*betrek. bijzin wordt voorop geplaatst*)  
 labōrāre (< labor) (ex) + *abl.* = lijden aan, geplaagd worden door  
 medērī (medeor) + *dat.* = genezen, beter maken  
 con-venit *onpers.* (< convenire) + *a.c.i.* = het is goed, het past dat ...  
 vestrum *gen. mv.* < vōs  
 quīn + *coni.* = quī nōn  
 quon-dam = eens, ooit  
 in hostēs = ‘ten opzichte van de vijanden’  
 lēnis ↔ dūrus = zacht, mild  
 domesticus (< domus) = 1. huiselijk; 2. van de familie; 3. **binnenlands**  
 hanc *crūdēlitātem*  
 tollere, sustulisse, sublātus = 1. opheffen; 2. **wegnemen**  
 tollite *imp. mv.* < tollere  
 et hanc patī nōlīte  
 patī (patior), passum esse = lijden, dulden, toelaten, goedvinden  
 nōlīte *imp. mv.* < nōlle, nōluisse = niet willen  
 diūtius *comp.* < diū = langer (*v. tijd*)  
 versārī = verkeren, verblijven, zich bevinden, aanwezig zijn  
 quae (*nl. crūdēlitās*) *rel. aansl.*  
 id malī *gen. part. (v. deel)* = ‘dat kwaad’  
 atrōcissimus *superl.* < atrōx = gruwelijk  
 ad-imere, adēmisse, adeptus = ont-, afnemen (van = *dat.*)  
 misericordia = medelijden (< miser + cor = hart)  
 cōnsuētūdō *vrl.* (< cōnsuēscere) = 1. gewoonte; 2. vertrouwelijke omgang;  
 = *hier*: ‘gewenning’ (aan = *gen.*)  
 cum + *ind.*: *zuiver temporeel* = terwijl, toen, (**telkens**) **wanneer**  
 hōra = uur  
 omnibus hōrīs *abl. temp. (v. tijd)* = omnī tempore = semper  
 atrōciter *bijw.* < atrōx  
 nōs, quī  
 nātūrā *abl.* = van nature  
 mītis ↔ dūrus = zacht, tam, mild  
 as-siduitās *vrl.* (< assiduus) = voortdurende aanwezigheid, voortdurende  
 herhaling  
 molestia (< molestus = lastig) = moeilijkheid, last, ergenis  
 sēnsus, -ūs (< sentīre) = gevoel  
 hūmānitās *vrl.* (< hūmānus) = menselijkheid  
 ā-mittere, āmīsisse, āmissus = verliezen